12th MEETING OF THE STANDING COMMITTEE
31 January – 01 February 2017, Paris, France

NEW ARABIC TRANSLATION OF THE AGREEMENT TEXT

Provided by the AEWA Depositary

اتفاقية حماية طُيور الماء الأفريقية أور-آسيوية المهاجرة

AEWA

نَص الاتفاقية والملحقات

حسب التعديل في اجتماع مؤتمر الأطراف اتفاقية AEWA السادس بين 9-14 نوفمبر/تشرين الثاني 2015، بون، ألمانيا

الناشر: برنامج الأمم المتحدة للبيئة/ سكرتارية الاتفاقية

(هذه الوثيقة متوفرة أيضاً باللغة الفرنسية)

المحتويات

المقدمة	3
اتفاقية حماية طيور الماء الأفريقية أور-آسيوية المهاجرة	4
الملحق 1 - تعريف منطقة الاتفاقية	15
الملحق ١ - آ - خريطة منطقة الاتفاقية	16
الملحق 2 - أنواع الطيور المائية التي تنطبق عليها الاتفاقية	17
الملحق 3 - خطة العمل	27
الجدول 1 - حالة مجموعات الطيور المائية المهاجرة	35

مقدمة

وفقاً للمادة ٤، الفقرة 2، من الاتفاقية سيعاد النظر في خطة العمل، حسب ما تعدلت في الملحق 3 من الاتفاقية في كل دورة عادية لاجتماع الأطراف. وبالإضافة إلى ذلك يحق للأطراف أن تقترح إدخال تعديلات على نص الاتفاقية أو أي ملحق من ملحقاتها.

مقترحات التعديل المقدمة إلى الدورة السادسة لاجتماع الأطراف (MOP6) في اتفاقية حماية طيور الماء الأفريقية أور-آسيوية المهاجرة (AEWA)، الذي انعقد في الفترة بين 9-14 نوفمبر/تشرين ثاني عام 2015 في بون بألمانيا، تتعلق بملحقات الاتفاقية فقط. وقد قرر اجتماع الأطراف من خلال القرار 6-1 تعديل الملحقات التالية:

الملحق رقم 2: أنواع طيور الماء التي تنطبق الاتفاقية عليها.

ملحق رقم 3: خطة العمل والجدول رقم (1).

تضم هذه الوثيقة التي قام بوضعها برنامج الأمم المتحدة للبيئة /سكرتارية الاتفاقية، نص الاتفاقية وملحقاتها المعدلة من قبل المؤتمر السادس للأطراف.

اتفاقية حماية طيور الماء الأفريقية أور-آسيوية المهاجرة

تذكر الأطراف المتعاقدة أن معاهدة حماية الأنواع المهاجرة من الحيوانات البرية للعام 1979 تشجع كل عمل دولي مشترك من شأنه حماية الأنواع المهاجرة.

تذكر الأطراف المتعاقدة كذلك أن المؤتمر الأول للمعاهدة أعلاه، والذي انعقد في بون عام 1985، قد وجه سكرتارية المعاهدة لاتخاذ التدابير المناسبة للنهوض باتفاقية أوزيات غربي المنطقة القطبية.

تأخذ الأطراف المتعاقدة بعين الاعتبار أن طيور الماء المهاجرة تشكل جزءً هاماً من التنوع الحيوي (الأحيائي) العالمي وهذا يتوافق مع روح معاهدة التنوع الحيوي للعام 1992، والأجندة رقم 21، مما يوجب علينا العمل على حمايتها خدمة للأجيال الحالية والقادمة.

وتدرك الأطراف المتعاقدة المنافع الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والترويحية الناجمة عن حماية أنواع معينة من طيور الماء المهاجرة، ومن تعزيز القيم البيئية والوراثية والعلمية والجمالية والترويحية والحضارية والتربوية والاجتماعية التي تمثلها طيور الماء عموماً.

إن الأطراف المتعاقدة مقتنعة بأن تبني أي جهد يخص طيور الماء المهاجرة يجب أن يتم على أسس الإستدامة، أخذين بعين الاعتبار حالة الحفظ (وضع الحماية) لأنواع معنية من هذه الطيور في كامل نطاقها فضلاً عن خصائصها البيولوجية.

تدرك الأطراف المتعاقدة أن طيور الماء المهاجرة معرضة للأذى بشكل خاص، كونها تقطع مسافات طويلة في هجراتها وتعتمد على شبكات الأراضي الرطبة الواقعة في خطوط هجرتها، والتي تتناقص وتتدهور باستمرار وذلك من جراء النشاطات البشرية غير المستدامة، كما أكدت عليها معاهدة المناطق الرطبة ذات الأهمية العالمية (1971)، وبوجه أخص موائل طيور الماء.

تدرك الأطراف المتعاقدة الحاجة الملحة لعمل سريع بهدف إيقاف تراجع أنواع طيور الماء وانحسار موائلها في المنطقة الجغرافية لمنظومة هجرة طيور الماء الأفريقية أورآسيوية.

إن الأطراف المتعاقدة مقتنعة بأن نتاج الاتفاقية المتعددة الأطراف وتنفيذها من خلال تنسيق الجهود أو العمل الدؤوب سيسهم بشكل فعال في الحفاظ على طيور الماء المهاجرة وموائلها بأفضل السبل وسيصب ذلك في مصلحة الكثير من الأنواع الحيوانية والنباتية الأخرى.

وتقر الأطراف المتعاقدة أن التطبيق الفاعل لهذه الاتفاقية يتطلب دعم دول المجال المستهدفة في جوانب البحث والتدريب ومراقبة أنواع طيور الماء المهاجرة وموائلها وإدارة هذه الموائل وتأسيس أو تحسين المؤسسات العلمية والإدارية من أجل تنفيذ الاتفاقية.

وعليه اتفقت الأطراف المتعاقدة على ما يلي:

المادة (1)

مجال (نطاق) الاتفاقية وتعريفات وتفسيرات

1. إن المجال (النطاق) الجغرافي لهذه الاتفاقية هو منطقة منظومة (أنظمة) هجرة طيور الماء الأفريقية أورآسيوية وفق التعريف في الملحق رقم (1) بهذه الاتفاقية والتي سيشار إليها من هنا فصاعداً بـ"منطقة الاتفاقية".

2. يقصد بالتعابير التالية عند ذكرها في نص الاتفاقية:

   أ. المعاهدة: معاهدة الحفاظ على الأنواع المهاجرة من الحيوانات البرية للعام 1979.

ب. سكرتارية المعاهدة: الهيئة المشكلة بموجب المادة (9) من المعاهدة أعلاه.

ج. طيور الماء: تلك الأنواع من الطيور المذكورة في قائمة الملحق رقم 2 من هذه الاتفاقية، والتي تعتمد بيئياً على الأراضي الرطبة والمسطحات المائية ولو في جزء من دورة حياتها السنوية، ويمتد نطاقها كله أو في جزء منه ضمن منطقة الاتفاقية.

د. سكرتارية الاتفاقية: الهيئة المشكلة بموجب المادة (6)، الفقرة 7، البند (ب) من هذه الاتفاقية.

ه. الأطراف: وتعني ما لم يذكر بسياق الكلام، الأطراف المتعاقدة في هذه الاتفاقية.

و. الأطراف الحاضرة والمصوتة: وتعني الأطراف الحاضرة والمدلية بأصواتها بالموافقة أو الرفض. الأطراف الممتنعة عن التصويت لا تحسب من الأطراف الحاضرة والموقعة.

بالإضافة لذلك تحمل المصطلحات المعرفة في المادة (1)، البنود من 1(أ) إلى (ز) من المعاهدة ذات المعان المشار لها في هذه الاتفاقية.

3. إن هذه "اتفاقية" وفق معنى المادة (4)، الفقرة 3 من المعاهدة المذكورة.

4. إن ملاحق هذه الاتفاقية هي أجزاء لا تتجزأ منها، وعليه فإن أية إشارة للاتفاقية تعني بالضرورة الإشارة لملاحقها.

المادة (2)

المبادئ الأساسية

1. على الأطراف اتخاذ الإجراءات المنسقة للحفاظ على أنواع طيور الماء المهاجرة واستدامة حالتها الإستبقائية المنشودة أو الوصول بها للوضع الطبيعي المرغوب. ولتحقيق هذه الغاية، على الأطراف تطبيق الإجراءات المنصوص عليها في المادة (3) ضمن نطاق صلاحياتها الوطنية، مصحوبة بالأنشطة المحددة في خطة العمل التي تنص عليها المادة (4) من هذه الاتفاقية.

2. على الأطراف أن تأخذ بالحسبان مبدأ الحيطة والوقاية عند تنفيذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة 1 أعلاه.

المادة (3):

إجراءات الحماية العامة

1. على الأطراف اتخاذ إجراءات لحفظ طيور الماء المهاجرة مولية اهتماماً خاصاً للأنواع المهددة والأنواع التي تكون حالات حفظها معرضة للتهديد.

2. ولتحقيق هذه الغاية فعلى الأطراف:

أ. فرض الحماية الصارمة لأنواع طيور الماء المهاجرة في منطقة الاتفاقية وفق المادة (3)، الفقرتين 4 و5 من المعاهدة.

ب. أن تضمن كون أي استخدام لطيور الماء المهاجرة قائما على تقييم أفضل المعلومات المتوفرة عن بيئاتها واستدامته لصالح هذه الأنواع وللنظم البيئية التي تعتمد عليها.

ج. أن تقوم بتحديد مواقع وموائل طيور الماء المهاجرة المتواجدة ضمن أقاليمها وتشجيع حمايتها وإدارتها وإعادة تأهيلها واستعادة مواقعها بالتنسيق مع الهيئات والجهات المذكورة في المادة (9)،

الفقرتين (أ) و(ب) من هذه الاتفاقية والمتعلقة بالحفاظ على الموائل.

د. أن تقوم بتنسيق جهودها لضمان إستدامة شبكة الموائل الملائمة أو إستعادتها ضمن مجال تواجد كل نوع مهاجر من طيور الماء المستهدفة وخاصة في الأراضي الرطبة والمسطحات المائية الممتدة والمشتركة بين أكثر من طرف من أطراف هذه الاتفاقية.

ه. أن تعمل على تقصي المشكلات الناجمة أو التي قد تنجم عن الأنشطة البشرية وأن تسعى لتنفيذ الإجراءات العلاجية بما في ذلك إعادة تأهيل الموائل والإجراءات الكفيلة بتعويض فقدانها.

و. أن تقوم بالتعاون في حالات الطوارئ التي تتطلب تحركاً دولياً واقعياً، في تحديد أنواع طيور الماء المهاجرة الأكثر هشاشة وعرضة للخطر من جراء هذه الحالات، وكذلك التعاون في تطوير تدابير الطوارئ المناسبة لتعزيز الحفاظ على هذه الأنواع في مثل هذه الحالات، وفي إعداد الإرشادات التي تساعد كل طرف على معالجة هذه الحالات.

ز. أن تمنع الإدخال المتعمد لأنواع طيور الماء الغريبة إلى بيئتها، وأن تتخذ كافة التدابير اللازمة للحد من الإطلاق غير المتعمد لهذه الأنواع إن كان هذا الإدخال أو الإطلاق يضر بالحيوانات والنباتات البرية. وفي حال أنه قد تم بالفعل إدخال أي نوع غريب (غير أصيل) من طيور الماء، فإن على الأطراف اتخاذ ما يلزم من إجراءات لمنع أن يشكل هذا النوع أي تهديد محتمل للأنواع الأصيلة.

ح. أن تبادر بالأبحاث المتعلقة ببيولوجية وبيئة طيور الماء المهاجرة أو دعمها، بما في ذلك انسجام وتوحيد طرق البحث والمراقبة، والقيام ببرامج البحث والمراقبة المشتركة أينما كان ذلك ممكنا.

ط. أن تقوم بتحليل حاجاتها التدريبية في مجال مسوحات طيور الماء المهاجرة ومراقبتها وطرق التحجيل (وضع الحلقات) وإدارة المسطحات المائية، لتحديد أولويات التدريب والتعاون والتطوير المناسب للبرامج التدريبية.

ي. أن تقوم بتطوير وإستدامة برامج رفع الوعي والفهم الخاص بقضايا الحفاظ على طيور الماء المهاجرة بشكل عام وبأهداف وغايات هذه الاتفاقية بشكل خاص.

ك. أن تتبادل في المعلومات ونتائج الأبحاث والمراقبة وبرامج الصون والتثقيف.

ل. أن تتعاون بشأن الدعم المتبادل لتطبيق الاتفاقية وخاصة في مجالي البحث والمراقبة.

المادة (4)

خطة العمل وإرشادات الحماية والصون

1. تحدد خطة العمل الواردة في الملحق رقم 3 بهذه الاتفاقية الأنشطة الملقاة على عاتق الأطراف وبما ينسجم وإجراءات الحماية العامة المنصوص عليها في المادة (3) من هذه الاتفاقية فيما يخص الأنواع ومشكلاتها ووفقا للأولوية، بحسب المواضيع التالية:

أ. الحفاظ على الأنواع.

ب. الحفاظ على الموائل.

ج. إدارة الأنشطة البشرية.

د. الأبحاث والمراقبة.

ه. التثقيف والمعلومات.

و. التنفيذ.

2. يجب مراجعة خطة العمل في كل جلسة اعتيادية لمؤتمر الأطراف آخذين بعين الاعتبار إرشادات الحفظ والحماية.

3. يجب أن يتبنى مؤتمر الأطراف أي تعديل على خطة العمل آخذين بعين الاعتبار نص المادة (3) من هذه الاتفاقية.

4. يجب تقديم إرشادات الحفظ والحماية إلى مؤتمر الأطراف عند أولى جلساته بهدف اعتمادها كما يجب مراجعتها بشكل منتظم.

المادة (5)

التنفيذ والتمويل

1. على كل من الأطراف:

أ. أن تحدد الجهة أو الجهات المسؤولة عن تنفيذ هذه الاتفاقية، ومراقبة كافة الأنشطة التي قد يكون لها أثر على حالة حفظ أنواع طيور الماء المهاجرة والتي يشكل الطرف فيها جزءًا من مجال هذا النوع.

ب. تحديد مسؤول اتصال بالأطراف الأخرى وتقديم اسمه وعنوانه إلى سكرتارية الاتفاقية من دون تأخير لتمرير المعلومات الخاصة به للأطراف الأخرى.

ج. أن تعد تقرير عن تنفيذ الاتفاقية يشير بشكل خاص إلى إجراءات الحفظ والحماية التي اتخذت، ليتم تقديمه في كل جلسة اعتيادية لمؤتمر الأطراف. يتم تحديد صيغة مثل هذه التقارير خلال الجلسة الأولى من المؤتمر وتتم مراجعة هذه الصيغة حسب الضرورة وفي أية جلسة أخرى من جلسات المؤتمر. يجب على كل الأطراف تقديم تقاريرها لسكرتارية الاتفاقية بفترة أقصاها 120 يوماً قبل الجلسة الاعتيادية للمؤتمر، كما يجب تسليم نسخ كافية من التقارير لتقوم سكرتارية الاتفاقية بتوزيعها من وإلى الأطراف.

2.

أ. على كل طرف المساهمة في ميزانية الاتفاقية وفق مقياس تقييم الأمم المتحدة. وتتحدد المساهمات المالية بنسبة 25% كحد أقصى من مجمل ميزانية كل طرف باعتباره دولة نطاق. لا يفترض أن تساهم منظمة أو كيان اقتصادي إقليمي بأكثر من 2.5% من التكاليف الإدارية.

ب. يتبنى مؤتمر الأطراف بالإجماع أي قرار يخص الميزانية وأية تغييرات في معايير التقييم وحسب الضرورة.

3. يحق لمؤتمر الأطراف المتعاقدة إنشاء صندوق للحماية يأتي تبرعات أي دولة عضو أو من أي مصدر آخر لأغراض تمويل مشاريع المراقبة والأبحاث والتدريب ذات الصلة بجهود حماية وإدارة طيور الماء المهاجرة.

4. إن الأطراف المتعاقدة تشجع على توفير التدريب والدعم المالي والفني لأطراف أخرى على أسس ثنائية أو متعددة للمساعدة في تطبيق مقررات الاتفاقية.

المادة (6)

مؤتمر الأطراف

1. إن مؤتمر الأطراف هو الهيئة صانعة القرار في الاتفاقية.

2. على الدولة المستضيفة (المودعة) القيام بالتشاور مع سكرتارية المعاهدة بالدعوة لعقد جلسة لمؤتمر الأطراف، بموعد أقصاه سنة واحدة من تاريخ إنفاذ الاتفاقية. وبعد ذلك تدعو سكرتارية الاتفاقية، وبالتشاور مع سكرتارية المعاهدة، لعقد جلسات مؤتمر الأطراف في فترات لا تتعدى الثلاث سنوات، ما لم يقرر مؤتمر الأطراف غير ذلك. حيث يجب عقد مثل هذه الجلسات بالتزامن مع اجتماعات مؤتمر أطراف المعاهدة كلما كان ذلك ممكنا.

3. تدعو سكرتارية الاتفاقية لعقد جلسة طارئة لمؤتمر الأطراف وذلك بطلب خطي من ثلث الأطراف المتعاقدة على الأقل.

4. يحق للأمم المتحدة وهيئاتها المتخصصة، والوكالة الدولية للطاقة الذرية، وأية دولة غير عضو بالاتفاقية، وسكرتاريات المعاهدات الدولية ذات الصلة بالحفظ والحماية وخاصة فيما يتعلق بحفظ وإدارة طيور الماء المهاجرة أن يتم تمثيلها بمراقبين في جلسات مؤتمر الأطراف. كما يحق لأي هيئة أو وكالة مؤهلة فنياً في أمور حفظ أو أبحاث طيور الماء المهاجرة أن ترسل مراقبين لتمثيلها في جلسات مؤتمر الأطراف ما لم يعترض على ذلك ثلث الأطراف على الأقل.

5. إن التصويت حق حصري للأطراف فقط، حيث يملك كل طرف صوت واحد. لكن يحق للمنظمات الإقليمية المندمجة اقتصاديا والأعضاء في هذه الاتفاقية ممارسة حقها في التصويت بعدد مساو من الأصوات لعدد دولها الأعضاء في الاتفاقية فيما يتعلق بالقضايا التي تخصها. ولا يحق للمنظمة الإقليمية المندمجة اقتصاديا الإدلاء بصوتها حين تكون دولها الأعضاء قد مارست حقها في التصويت والعكس صحيح.

6. إن قرارات مؤتمر الأطراف تتخذ بالإجماع ما لم يرد في الاتفاقية ما يخالف ذلك، وإن تعذر الإجماع فبأغلبية ثلثي عدد الأطراف الحضور والمصوتون.

7. على مؤتمر الأطراف في الجلسة الأولى من المؤتمر أن:

   أ. يتبنى نظامه الداخلي بالإجماع.

   ب. يؤسس سكرتارية للاتفاقية ضمن سكرتارية المعاهدة لأداء أعمال السكرتارية المدرجة في المادة (8) من هذه الاتفاقية.

   ج. يؤسس اللجنة الفنية المنصوص عليها في المادة (7) من هذه الاتفاقية.

   د. يعتمد نموذج التقارير والذي يعد وفقاً للمادة (5)، الفقرة 1، البند (ت) من هذه الاتفاقية.

   ه. يعتمد معايير تحديد حالات الطوارئ التي تتطلب إجراءات حماية سريعة، وتحديد وسائل توزيع المسؤوليات من أجل اتخاذ الإجراء اللازم.

8. على مؤتمر الأطراف عند كل جلسة اعتيادية أن:

   أ. يهتم بالتغيرات الحقيقية والمحتملة لحالة طيور الماء المهاجرة وموائلها وكذلك العوامل التي تؤثر عليها التي تلعب دوراً هاماً في بقائها.

   ب. يراجع التقدم المحرز والعقبات التي تعيق تنفيذ الاتفاقية.

   ج. يعتمد الميزانية ويهتم بالمسائل المالية الخاصة بالاتفاقية.

   د. يعالج أية قضية تتعلق بسكرتارية الاتفاقية وعضوية اللجنة الفنية.

   ه. يعتمد تقرير الاتصال بالأطراف ومؤتمر أعضاء المعاهدة.

و. يحدد زمان ومكان الجلسة المقبلة.

9. يمكن لمؤتمر الأطراف في أية جلسة أن:

أ. يقدم توصياته للأطراف وحسب ما هو ضروري ومناسب.

ب. يعتمد إجراءات خاصة لتحسين فاعلية هذه الاتفاقية وإجراءات الطوارئ حسب الحالة ووفق ما ورد في المادة (7)، الفقرة 4 من هذه الاتفاقية.

ج. يدرس ويقرر مقترحات تعديل الاتفاقية.

د. يعدل خطة العمل بموجب المادة (4)، الفقرة 3 من هذه الاتفاقية.

ه. يشكل الهيئات الداعمة (وحسب الضرورة) لتنفيذ الاتفاقية وخاصة للتنسيق مع الهيئات المشكلة بموجب المواثيق والإتفاقيات والمعاهدات الدولية والمشتركة معها من الناحية الجغرافية والتصنيفية.

و. يتخذ القرار بشأن أية قضية تتعلق بتطبيق هذه الاتفاقية.

المادة (7)

اللجنة الفنيــة

1. تتألف اللجنة الفنية من:

أ. تسعة خبراء يمثلون مختلف أقاليم منطقة الاتفاقية مع مراعاة التوازن في التوزيع الجغرافي.

ب. ممثل واحد عن الإتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN)، وممثل واحد عن المكتب العالمي لأبحاث طيور الماء والأراضي الرطبة (IWRB) وممثل واحد للمجلس العالمي للطرائد (الصيد) وحماية الحياة البرية (CIC).

ج. خبير واحد في كل من المجالات التالية: اقتصاد الريف، وإدارة الطرائد (الصيد)، والقانون البيئي.

كما يقوم مؤتمر الأطراف بتحديد سبل وشروط تعيين الخبراء وآلية تسمية رئيس للجنة الفنية. ويحق لرئيس اللجنة الفنية تعيين أربعة مراقبين كحد أقصى من منظمات دولية حكومية وغير حكومية متخصصة في هذا المجال.

2. على سكرتارية الاتفاقية، ما لم يقرر المؤتمر عكس ذلك، الدعوة لعقد اجتماعات اللجنة الفنية بالتزامن مع كل جلسة لمؤتمر الأطراف ولمرة واحدة على الأقل بين كل جلستين اعتياديتين للمؤتمر.

3. على اللجنة الفنية أن:

أ. تقدم ومن خلال سكرتارية الاتفاقية، المشورة والمعلومات العلمية والفنية لمؤتمر الأطراف.

ب. تضع التوصيات لمؤتمر الأطراف فيما يخص خطة العمل وتنفيذ الاتفاقية والأبحاث الإضافية اللازمة.

ج. تعد تقريراً عن أنشطتها في كل جلسة اعتيادية لمؤتمر الأطراف، على أن يقدم إلى سكرتارية الاتفاقية في موعد أقصاه 120 يوماً قبل انعقاد الجلسة حيث تقوم سكرتارية الاتفاقية بتوزيع نسخ التقرير على الأطراف مباشرة.

د. تتكفل بأي من المهام التي يلقيها مؤتمر الأطراف على عاتقها.

4. ، يحق للجنة الفنية، في حال ظهور(حسب رأيها) أي حالة طارئة تستلزم إجراءات سريعة لتفادي تدهور وضع واحد أو أكثر من أنواع طيور الماء المهاجرة، تقديم طلب لسكرتارية الاتفاقية للدعوة لعقد اجتماع طارئ للأطراف المعنية. وعلى الأطراف المعنية حضور الاجتماع بالسرعة الممكنة ووضع آليات سريعة للحفاظ على الأنواع التي تأكد تعرضها للتهديد بشكل خاص. وعند اعتماد هذه التوصية/التوصيات في مثل هذا الاجتماع، فعلى الأطراف المعنية إبلاغ بعضها الآخر وسكرتارية الاتفاقية بالإجراءات التي تم اتخاذها لتنفيذ هذه التوصيات أو بالأسباب التي تمنع من تنفيذها.

5. يحق للجنة الفنية تشكيل مجموعات عمل حسب الضرورة بهدف التعامل مع المهام الخاصة.

المادة (8)

سكرتارية الاتفاقية

إن مهام سكرتارية الاتفاقية هي:

أ. تنظيم وخدمة جلسات مؤتمر الأطراف وكذلك اجتماعات اللجنة الفنية.

ب. تنفيذ القرارات التي يعهد بها مؤتمر الأطراف.

ج. تعزيز وتنسيق أنشطة الاتفاقية بما في ذلك خطة العمل ووفقاً لقرارات مؤتمر الأطراف.

د. التواصل مع دول المجال غير الأعضاء لتسهيل والتنسيق مابين الأطراف والمنظمات الدولية والوطنية، وتنسيق الأنشطة المتعلقة بصورة مباشرة أو غير مباشرة بالحفاظ على طيور الماء المهاجرة وإدارتها.

ه. جمع وتقييم المعلومات التي تعزز أهداف وتنفيذ الاتفاقية، وكذلك تنظيم أنسب طرق نشر هذه المعلومات.

و. لفت انتباه مؤتمر الأطراف للمسائل المتعلقة بتحقيق أهداف الاتفاقية.

ز. توزيع نسخ تقارير الجهات المشار لها في المادة (5)، الفقرة 1، البند (أ) من هذه الاتفاقية، وتقارير اللجنة الفنية مع نسخ التقارير التي يجب أن توفرها وفق ما ورد في الفقرة (د) من نفس المادة، على كافة الأطراف قبل 60 يوماً على الأقل من انعقاد كل جلسة اعتيادية من جلسات مؤتمر الأطراف.

ح. إعداد تقارير سنوية عن أعمالها المتعلقة بتطبيق الاتفاقية، وعن الجلسات الاعتيادية لمؤتمر الأطراف.

ط. إدارة ميزانية الاتفاقية وصندوق الحماية الخاص بها في حال تأسيسه.

ي. تزويد الرأي العام بالمعلومات عن الاتفاقية وأهدافها.

ك. إنجاز الوظائف التي قد تناط بها بموجب الاتفاقية أو من خلال مؤتمر الأطراف.

المادة (9)

العلاقات مع الهيئات الدولية المهتمة بطيور الماء المهاجرة وموائلها

على سكرتارية الاتفاقية أن تطلب مشورة:

أ. سكرتارية المعاهدة، بشكل منتظم، وأينما يكون مناسباً مع الجهات المسؤولة عن وظائف

السكرتارية بموجب الإتفاقيات المبرمة ذات الصلة بطيور الماء المهاجرة وفقاً للمادة (4)، والفقرتين (3 و 4) من المعاهدة؛ ومعاهدة الأراضي الرطبة ذات الأهمية العالمية؛ وخاصة موائل طيور الماء للعام 1971؛ ومعاهدة الإتجار بالأنواع الحيوانية والنباتية المهددة بالانقراض للعام 1973؛ والمعاهدة الأفريقية لحماية الطبيعة والموارد الطبيعية للعام 1968؛ ومعاهدة حماية الحياة البرية والموائل الطبيعية الأوروبية للعام 1979؛ ومعاهدة التنوع الحيوي للعام 1992، مع النظر إلى تعاون مؤتمر الأطراف مع أطراف هذه المعاهدات في المسائل ذات الاهتمام المشترك وخاصة ما يتعلق بتطوير وتنفيذ خطة العمل.

ب. سكرتاريات المعاهدات الأخرى والآليات الدولية ذات الصلة بالموضوع، بخصوص القضايا ذات الاهتمام المشترك.

ج. المنظمات الأخرى ذات الصلة بمجال حماية وإدارة طيور الماء المهاجرة وموائلها، وكذلك في مجالات البحث والتثقيف والتوعية.

المادة (10)

تعديل الاتفاقية

1. يمكن إجراء تعديل على الاتفاقية في أية جلسة اعتيادية أو طارئة من جلسات مؤتمر الأطراف.

2. يمكن أن تقدم مقترحات التعديل من قبل أي طرف.

3. يجب تقديم نصوص التعديلات المقترحة وأسبابها إلى سكرتارية الاتفاقية قبل 150 يوماً من افتتاح الجلسة على الأقل. حيث يتوجب على سكرتارية الاتفاقية توزيع نسخ التعديلات على الأطراف والذين بدورهم عليهم إبلاغ سكرتارية الاتفاقية عن أية تعليقات على نص التعديل قبل 60 يوماً من افتتاح الجلسة على الأقل. كما يجب على سكرتارية الاتفاقية وبالسرعة الممكنة بعد اليوم الأخير من تقديم التعليقات، أن تمرر كافة هذه التعليقات إلى كافة الأطراف.

4. إن أي تعديل للاتفاقية (غير تلك المتعلقة بملاحقها) يعتمد بأغلبية ثلثي الأطراف الحضور والمصوتون، حيث يدخل حيز التنفيذ بالنسبة لتلك لأطراف والتي وافقت عليه في اليوم الثلاثون من تاريخ إيداع ثلثي الأطراف التي صوتت لإقرار موافقتها على التعديل إلى الدولة المستضيفة للسكرتارية. أما بالنسبة للأطراف التي قدمت إقرار موافقتها بعد ذلك التاريخ، فسوف يدخل التعديل حيز التنفيذ بعد اليوم الثلاثون من التاريخ الفعلي لتقديمها لإقرار الموافقة.

5. إن أية ملاحق إضافية أو تعديل على ملحق ما، يجب أن يعتمد أغلبية ثلثي الأطراف الحضور والمصوتون، حيث يدخل التعديل حيز التنفيذ على كافة الأطراف ما عدا الأطراف المتحفظة، في اليوم التسعون من اعتماده من قبل مؤتمر الأطراف بموجب الفقرة (6) من هذه المادة.

6. يمكن لأي طرف، خلال فترة التسعين يوماً المذكورة في الفقرة (5) أعلاه من هذه المادة، اللجوء للتحفظ على إضافة ملحق أو تعديل ملحق عن طريق تبليغ مكتوب (خطي) إلى الدولة المودعة. كما يحق له سحب التحفظ في أي وقت وبتبليغ خطي للدولة المودعة. وعليه فإن أي ملحق مضافا أو معدلا سوف يدخل حيز التنفيذ على ذلك الطرف بعد ثلاثين يوماً من تاريخ سحبه للتحفظ.

المادة (11)

تأثير هذه الاتفاقية على المعاهدات والتشريعات الدولية

1. لا تؤثر بنود هذه الاتفاقية على حقوق والتزامات أي طرف والمترتبة عليه من خلال المواثيق والإتفاقيات والمعاهدات الدولية الأخرى.

2. لا تؤثر بنود هذه الاتفاقية على حق أي طرف لاتخاذ أو لتبني إجراءات أكثر شدة بشأن الحفاظ على طيور الماء المهاجرة وموائلها.

المادة (12)

فض النزاعات

1. يجب أن يخضع أي نزاع قد يحصل بين طرفين أو أكثر بشأن تفسير أو تطبيق مواد هذه الاتفاقية للتفاوض بين الأطراف المتنازعة.

2. يحق للأطراف، وبموافقة مشتركة، في حالة تعذر فض النزاع وفق الفقرة (1) من هذه المادة، عرض النزاع على محكمة التحكيم الدائمة في لاهاي للتحكيم، وعلى الأطراف التي احتكمت فيما بينها الالتزام بقرار المحكمة.

المادة (13)

التوقيع، الإقرار، القبول، المصادقة، الانضمام

1. ستكون هذه الاتفاقية مفتوحة للتوقيع أمام أي دولة من دول المجال(النطاق) سواء كانت المناطق التي ضمن صلاحياتها داخل منطقة الاتفاقية أم لم تكن، و كذلك فإن التوقيع مفتوح أمام المنظمات الإقليمية ذات الاقتصاد الموحد التي يكون عضو واحد فيها على الأقل من دول المجال، إما عن طريق:

أ. التوقيع بدون تحفظ بشأن الإقرار، القبول أو المصادقة.

ب. التوقيع مع التحفظ بشأن الإقرار، القبول أو المصادقة.

2. ستظل هذه الاتفاقية مفتوحة للتوقيع في لاهاي لحين دخولها حيز التنفيذ.

3. ستظل الاتفاقية مفتوحة لانضمام دول المجال أو المنظمات الإقليمية ذات الاقتصاد الموحد المذكورة في الفقرة (1) أعلاه لحين دخولها حيز التنفيذ.

4. يتم تقديم وسائل (وثائق) الإقرار والقبول والمصادقة والانضمام لدى الدولة المودعة.

المادة (14)

الدخول حيز التنفيذ

1. تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ في أول يوم من الشهر الثالث بعد توقيع أربعة عشر دولة مجال أو منظمة إقليمية ذات الاقتصاد الموحد على الأقل، وبواقع سبعة من أفريقيا وسبعة من أوروآسيا من دون تحفظ بشأن الإقرار أو القبول أو المصادقة، أو قدمت أدوات (وثائق) إقرارها أو قبولها أو مصادقتها وفق المادة (13) من هذه الاتفاقية.

2. بالنسبة لأي دولة من دول المجال أو منظمة إقليمية ذات الاقتصاد الموحد والتي:

أ. وقعت من دون تحفظ بشأن الإقرار أو القبول أو المصادقة

أو

ب. أقرت أو قبلت أو صادقت فعلاً

أو

ج. انضمت

لهذه الاتفاقية بعد تاريخ اكتمال نصاب (عدد) دول المجال (النطاق) أو المنظمات الإقليمية ذات الاقتصاد الموحد الكافي لدخولها حيز التنفيذ من دون تحفظ، يسري مفعول الاتفاقية في اليوم الأول من الشهر الثالث بعد التوقيع من دون تحفظ أو بعد إيداع وسائل (وثائق) المصادقة أو الإقرار أو القبول أو المصادقة.

المادة (15)

التحفظات

يجب أن لا تخضع بنود هذه الاتفاقية للتحفظات العامة. ومع ذلك، يمكن لأي دولة أو منظمة إقليمية ذات الاقتصاد الموحد الدخول في حالة تحفظ على التوقيع ولكن من دون تحفظ بشأن الإقرار أو الموافقة أو المصادقة أو، اعتمادا على الحالة، أن تتحفظ على تقديم أدوات إقرارها أو موافقتها أو مصادقتها أو انضمامها بشأن أي نوع من طيور الماء التي تغطيها هذه الاتفاقية أو بشأن أي من بنود خطة العمل. ويحق للدولة أو المنظمة سحب تحفظها هذا في أي وقت عن طريق تبليغ خطي للدولة المودعة؛ عندها تكون مثل هذه الدولة أو المنظمة غير ملزمة بما تحفظت عليه إلا بعد 30 يوماً من تاريخ سحبها للتحفظ.

المادة (16)

الإنسحاب

يحق لأي طرف الإنسحاب من هذه الاتفاقية عن طريق تبليغ خطي للدولة المودعة (المستضيفة للسكرتارية) وفي أي وقت. ويسري مفعول الإنسحاب بعد 12 شهراً من تاريخ استلام الدولة المودعة لتبليغ الإنسحاب.

المادة (17)

الدولة المودعة (المستضيفة للسكرتارية)

1. يجب إيداع النص الأصلي من هذه الاتفاقية، سواء بالعربية أو الإنجليزية أو الفرنسية أو الروسية (والتي تعتبر جميعاً نسخا أصلية)، إلى حكومة مملكة هولندا التي هي الدولة المودعة (المستضيفة للسكرتارية). وتقوم الدولة المودعة بتوزيع النسخ المصدقة على كافة الدول والمنظمات المشار إليها في المادة (13)، الفقرة 1، من هذه الاتفاقية، وإلى سكرتارية الاتفاقية بعد تأسيسها.

2. تقوم الدولة المودعة فور دخول الاتفاقية حيز التنفيذ، بتقديم نسخة مصدقة منها إلى الأمانة العامة للأمم المتحدة لأغراض التسجيل والنشر وفق المادة (102) من ميثاق الأمم المتحدة.

3. على الدولة المودعة تبليغ كافة الدول والمنظمات الإقليمية ذات الاقتصاد الموحد المنضمة أو الموقعة على الاتفاقية وسكرتارية الاتفاقية:

أ. بأي حالة توقيع.

ب. بأي حالة تقديم لطلب الإقرار أو القبول أو المصادقة أو الانضمام.

ج. بتاريخ إنفاذ هذه الاتفاقية، إضافة أي ملحق، وكذلك أي تعديل على الاتفاقية أو ملاحقها.

د. أي تحفظ على ملحق مضاف أو تعديل على ملحق ما.

ه. بأي إخطار بسحب تحفظ.

و. بأي إخطار بالإنسحاب من الاتفاقية.

تقوم الدولة المودعة (المستضيفة للسكرتارية) بتزويد كافة الدول والمنظمات الإقليمية ذات الاقتصاد الموحد الموقعة أوالمنضمة لهذه الاتفاقية، وكذلك سكرتارية الاتفاقية بنص أي تحفظ أو ملحق مضاف أو تعديل على الاتفاقية أو على ملاحقها.

وعليه تم التوقيع على هذه الاتفاقية لوجود التفويض التام بذلك.

الملحق رقم 1

تحديد منطقة الاتفاقية

تحدد حدود منطقة الاتفاقية كما يلي: من جنوب القطب الشمالي على طول الخط 130 درجة غرباً إلى خط الطول 75 درجة شمالاً؛ ثم الشرق والجنوب الشرقي مروراً بفسكونت ملفيل ساوند، مدخل برنس ريجينت، خليج بوثيا، حوض فوكس، قناة فوكس ومضيق هدسون إلى نقطة شمال غربي الأطلسي عند 60 درجة شمالاً، 60 درجة غرباً. ثم باتجاه الجنوب الشرقي مروراً شمال غربي الأطلسي للنقطة 50 درجة شمالاً، 30 درجة غرباً؛ ثم جنوباً على طول خط طول 30 درجة غرباً إلى 10 درجات شمالاً؛ ثم نحو الجنوب الشرقي إلى خط الاستواء عند 20 درجة غرباً؛ ثم جنوباً على طول خط طول 20 درجة غرباً إلى 40 درجة جنوباً؛ ثم شرقاً على طول خط عرض 40 درجة جنوباً إلى 60 درجة شرقاً. ثم شمالاً على طول خط طول 60 درجة شرقاً إلى 35 درجة شمالاً؛ ثم باتجاه شرقي-شمال شرقي على دائرة كبرى لحد نقطة غربي ألتيا عند 49 درجة شمالاً، 87 درجة 27 شرقاً؛ ثم باتجاه الشمال الشرقي على دائرة كبرى إلى ساحل المحيط القطبي الشمالي عند 130 درجة شرقاً؛ ثم باتجاه الشمال عند خط طول 130 درجة شرق القطب الشمالي. وتوضح الخريطة التالية مخطط منطقة الاتفاقية:

الملحق رقم ١ - آ

خريطة منطقة الاتفاقية

حدود منطقة اتفاقية حماية طيور الماء الأفريقية - أورآسيوية المهاجرة

الملحق رقم 2

أنواع طيور الماء المهاجرة التي تنطبق عليها الاتفاقية[1]

Family ANATIDAE (ducks, geese, swans)		فصيلة الأوزيات
Dendrocygna viduata	White-faced Whistling-Duck	البط الصافر أبيض الوجه
Dendrocygna bicolor	Fulvous Whistling-Duck	البط الصافر
Thalassornis leuconotus	White-backed Duck	البط أبيض الظهر
Oxyura maccoa	Maccoa Duck	بطة ماكوا
Oxyura leucocephala	White-headed Duck	البط أبيض الوجه
Cygnus olor	Mute Swan	التم الصامت
Cygnus cygnus	Whooper Swan	التم الصائح
Cygnus columbianus	Tundra Swan	تم تندرا
Branta bernicla	Brent Goose	أوزة برينت
Branta leucopsis	Barnacle Goose	أوزة برانكل
Branta ruficollis	Red-breasted Goose	أوز أحمر الصدر
Anser anser	Greylag Goose	الأوز الأربد
Anser fabalis	Bean Goose	أوز الفول
Anser brachyrhynchus	Pink-footed Goose	أوز وردي القدم
Anser albifrons	Greater White-fronted Goose	الأوز الأغر
Anser erythropus	Lesser White-fronted Goose	الأوز الأغر الصغير
Clangula hyemalis	Long-tailed Duck	بط طويل الذنب
Somateria spectabilis	King Eider	العيدار الملك
Somateria mollissima	Common Eider	بط العيدار
Polysticta stelleri	Steller's Eider	عيدار ستلر
Melanitta fusca	Velvet Scoter	سكوتر فلفيت
Melanitta nigra	Common Scoter	بط سكوتر
Bucephala clangula	Common Goldeneye	ذهبي العين
Mergellus albellus	Smew	بلقشة بيضاء
Mergus merganser	Goosander	بلقشة سوداء الرأس
Mergus serrator	Red-breasted Merganser	بلقشة حمراء الصدر
Alopochen aegyptiacus	Egyptian Goose	الأوز المصري
Tadorna tadorna	Common Shelduck	الشهرمان

1 حسب تعديل جلسة المؤتمر السادس لأطراف اتفاقية AEWA المنعقدة بين 9-14 نوفمبر/تشرين ثاني 2015، في بون، ألمانيا.

Tadorna ferruginea	Ruddy Shelduck	البط الصيني
Tadorna cana	South African Shelduck	شهرمان جنوب أفريقية
Plectropterus gambensis	Spur-winged Goose	أوز مهمازي الجناح
Sarkidiornis melanotos	African Comb Duck	بطة كومب
Nettapus auritus	African Pygmy-goose	الأوز الأقزم الأفريقي
Marmaronetta angustirostris	Marbled Teal	حذف/شرشير معرق
Netta rufina	Red-crested Pochard	الونس
Netta erythrophthalma	Southern Pochard	حمراوي الجنوب
Aythya ferina	Common Pochard	الحمراوي
Aythya nyroca	Ferruginous Pochard	الزرق الأحمر/حمراوي أبيض العين
Aythya fuligula	Tufted Duck	الزرق الأسود/أبو خصلة
Aythya marila	Greater Scaup	بط سكوبي/زرقاوي
Spotula querquedula	Garganey	حذف/شرشير ربيعي
Spotula hottentota	Hottentot Teal	حذف/شرشير هوتنتو
Spotula clypeata	Northern Shoveler	أبو مجرف
Mareca strepera	Gadwall	الجوشمة
Mareca penelope	Eurasian Wigeonس	المصوة
Anas undulata	Yellow-billed Duck	بط أصفر المنقار
Anas platyrhynchos	Mallard	البركة/الخضيري
Anas capensis	Cape Teal	حذف/شرشير الكاب
Anas erythrorhyncha	Red-billed Teal	بط أحمر المنقار
Anas acuta	Northern Pintail	بلبول/أبو زلة
Anas crecca	Common Teal	الحذف/الشرشير الشتوي

Family PODICIPEDIDAE (grebes) **فصيلة الغطاسيات**

Tachybaptus ruficollis	Little Grebe	غطاس صغير
Podiceps grisegena	Red-necked Grebe	غطاس أحور الرقبة
Podiceps cristatus	Great Crested Grebe	الغطاس المتوج الكبير
Podiceps auritus	Horned Grebe	غطاس سلافونيا
Podiceps nigricollis	Black-necked Grebe	غطاس أسود الرقبة

Family PHOENICOPTERIDAE (flamingos) **فصيلة النحام / فلامنغو**

Phoenicopterus roseus	Greater Flamingo	النحام الكبير
Phoenicopterus minor	Lesser Flamingo	النحام الصغير

Family PHAETHONTIDAE (tropicbirds)		**فصيلة الطائر المداري**
Phaethon aetheras	Red-billed Tropicbird	رئيس البحر أحمر المنقار
Phaethon rubricauda	Red-tailed Tropicbird	رئيس البحر أحمر الذنب
Phaethon lepturus	White-tailed Tropicbird	رئيس البحر أبيض الذنب
Family RALLIDAE (rails, gallinules, coots)		**فصيلة المرعيات (التفلق)**
Sarothrura elegans	Buff-spotted Flufftail	زغبية الذنب عسلية النقاط
Sarothrura boehmi	Streaky-breasted Flufftail	زغبية الذنب مخططة الصدر
Sarothrura ayresi	White-winged Flufftail	زغبية الذنب بيضاء الجناح
Rallus aquaticus	Western Water Rail	مرعة الماء/التفلق
Rallus caerulescens	African Rail	التفلق الأفريقي
Crex egregia	African Crake	المرعة الأفريقية
Crex crex	Corncrake	الصفرد/مرعة البر
Porzana porzana	Spotted Crake	المرعة المنقطة
Zapornia flavirostra	Black Crake	المرعة السوداء
Zapornia parva	Little Crake	المرعة الصغيرة
Zapornia pusilla	Baillon's Crake	مرعة بيلون
Aenigmatolimnas marginalis	Striped Crake	المرعة المخططة
Porphyrio alleni	Allen's Gallinule	برهان ألن
Gallinula chloropus	Common Moorhen	دجاجة الماء
Gallinula angulata	Lesser Moorhen	دجاجة الماء الصغيرة
Fulica cristata	Red-knobbed Coot	أحمر الغرة
Fulica atra	Common Coot	الغر
Family GRUIDAE (cranes)		**فصيلة الكركي**
Balearica regulorum	Grey Crowned Crane	كركي رمادي القنة
Balearica pavonina	Black Crowned Crane	كركي أسود القنة
Grus leucogeranus	Siberian Crane	الكركي السايبيري
Bugeranus carunculatus	Wattled Crane	الكركي المغبب
Anthropoides paradiseus	Blue Crane	الكركي الأزرق
Anthropoides virgo	Demoiselle Crane	الرهو
Grus grus	Common Crane	الكركي

Family GAVIIDAE (loons/divers)		فصيلة الغواصات
Gavia stellata	Red-throated Loon	غواص أحمر الزور
Gavia arctica	Black-throated Loon	غواص أسود الزور
Gavia immer	Commonn Loon	الغواص الكبير
Gavia adamsii	Yellow-billed Loon	غواص أبيض البطن
Family SPHENISCIDAE (penguins)		**فصيلة البطريق الأفريقي**
Spheniscus demersus	African Penguin	البطريق الأفريقي
Family CICONIIDAE (storks)		**فصيلة اللقلقيات**
Leptoptilos crumeniferus	Marabou	أبو سعن/لقلق مرابو
Mycteria ibis	Yellow-billed Stork	لقلق أصفر المنقار
Anastomus lamelligerus	African Openbill	لقلق مفتوح المنقار الأفريقي
Ciconia nigra	Black Stork	لقلق أسود
Ciconia abdimii	Abdim's Stork	لقلق عابدين
Ciconia microscelis	African Woolly-neck	لقلق صوفي الرقبة
Ciconia ciconia	White Stork	لقلق أبيض
Family THRESKIORNITHIDAE (ibises, spoonbills)		**فصيلة أبو منجل**
Platalea alba	African Spoonbill	أبو ملعقة الأفريقي
Platalea leucorodia	Eurasian Spoonbill	أبو ملعقة الأوراسي
Threskiornis aethiopicus	African Sacred Ibis	أبو منجل المقدس
Geronticus eremita	Northern Bald Ibis	ولدراب
Plegadis falcinellus	Glossy Ibis	أبو منجل الأسود
Family ARDEIDAE (herons)		**فصيلة مالك الحزين (البلشون)**
Botaurus stellaris	Eurasian Bittern	الواق الكبير
Ixobrychus minutus	Common Little Bittern	الواق الصغير
Ixobrychus sturmii	Dwarf Bittern	الواق القزم
Nycticorax nycticorax	Black-crowned Night Heron	غراب/بلشون الليل
Ardeola ralloides	Squacco Heron	واق أبيض
Ardeola idae	Madagascar Pond-Heron	بلشون البركة المدغشقري

Ardeola rufiventris	Rufous-bellied Heron	بلشون محمر المنقار
Bubulcus ibis	Cattle Egret	بلشون الماشية
Ardea cinerea	Grey Heron	البلشون الرمادي
Ardea melanocephala	Black-headed Heron	البلشون أسود الرأس
Ardea purpurea	Purple Heron	البلشون الأرجواني
Ardea Alba	Great Egret	البلشون الأبيض الكبير
Ardea brachyrhyncha	Yellow-billed Egret	البلشون الأبيض أصفر المنقار
Egretta ardesiaca	Black Heron	البلشون الأسود
Egretta vinaceigula	Slaty Egret	البلشون السلاتي
Egretta garzetta	Little Egret	البلشون الأبيض الصغير
Egretta gularis	Western Reef Egret	مالك الحزين البحري

Family BALAENICIPITIDAE (shoebill) **فصيلة أبو مركوب**

Balaeniceps rex	Shoebill	أبو مركوب

Family PELECANIDAE (plicans) **فصيلة البجعيات**

Pelecanus crispus	Dalmatian Pelican	البجع الأشعث
Pelecanus rufescens	Pink-backed Pelican	بجع وردي الظهر
Pelecanus onocrotalus	Great White Pelican	البجع الأبيض

Family FREGATIDAE (frigatebirds) **فصيلة الفرقاط**

Fregata ariel	Lesser Frigatebird	الفرقاط الصغير
Fregata minor	Great Frigatebird	الفرقاط الكبير

Family SULIDAE (gannets, boobies) **فصيلة الأطيش**

Morus bassana	Northern Gannet	الأطيش
Morus capensis	Cape Gannet	أطيش الكاب
Sula dactylatra	Masked Booby	الأطيش المقنع

Family PHALACROCORACIDAE (cormorants) **فصيلة غراب البحر**

Microcarbo coronatus	Crowned Cormorant	غراب البحر المتوج
Microcarbo pygmeus	Pygmy Cormorant	غراب البحر الأقزم

Phalacrocorax carbo	Great Cormorant	غراب البحر الكبير
Phalacrocorax capensis	Cape Cormorant	غراب البحر الكاب
Phalacrocorax nigrogularis	Socotra Cormorant	غراب البحر السوقطري
Phalacrocorax neglectus	Bank Cormorant	غراب بحر الشواطئ

Family BURHINIDAE (thick-knees) **فصيلة الكروان الجبلي**

Burhinus senegalensis	Senegal Thick-knee	كروان بارز الركبة السنغالي

Family PLUVIANDAE (Egyptian plover)) **فصيلة الزقزاق (الزقزاق المصري)**

Pluvianus aegyptius	Egyptian Plover	الزقزاق المصري

Family HAEMATOPODIDAE (oystercatchers) **فصيلة آكل المحار**

Haematopus moquini	African Oystercatcher	آكل المحار الأفريقي الأسود
Haematopus ostralegus	Eurasian Oystercatcher	آكل المحار

Family RECURVIROSTRIDAE (avocets, stilts) **فصيلة النكات**

Recurvirostra avosetta	Pied Avocet	النكات
Himantopus himantopus	Black-winged Stilt	أبو المغازل/الكرسوع

Family CHARADRIIDAE (plovers) **فصيلة الزقزاقيات**

Pluvialis squatarola	Grey Plover	الزقزاق الرمادي
Pluvialis apricaria	Eurasian Golden Plover	زقزاق ذهبي
Pluvialis fulva	Pacific Golden Plover	زقزاق ذهبي باسيفيكي
Eudromias morinellus	Eurasian Dotterel	قطقاط مغبر
Charadrius hiaticula	Common Ringed Plover	القطقاط المطوق
Charadrius dubius	Little Ringed Plover	القطقاط المطوق الصغير
Charadrius pecuarius	Kittlitz's Plover	قطقاط كتلتز
Charadrius tricollaris	African Three-banded Plover	قطقاط ثلاثي الأطواق
Charadrius forbesi	Forbes's Plover	قطقاط فوربس
Charadrius marginatus	White-fronted Plover	قطقاط أبيض الجبهة
Charadrius alexandrines	Kentish Plover	قطقاط اسكندراني
Charadrius pallidus	Chestnut-banded Plover	قطقاط كستنائي الطوق
Charadrius mongolus	Lesser Sandplover	القطقاط المنغولي

Charadrius leschenaultia	Greater Sandplover	قطقاط الرمل الكبير
Charadrius asiaticus	Caspian Plover	قطقاط قزويني
Vanellus vanellus	Northern Lapwing	زقزاق شامي
Vanellus spinosus	Spur-winged Plover	زقزاق شوكي الجناح
Vanellus albiceps	White-headed Lapwing	زقزاق أبيض الرأس
Vanellus lugubris	Senegal Lapwing	زقزاق سنغالي
Vanellus melanopterus	Black-winged Lapwing	زقزاق أسود الجناح
Vanellus coronatus	Crowned Lapwing	زقزاق متوج
Vanellus senegallus	Wattled Lapwing	زقزاق مغبب
Vanellus superciliosus	Brown-chested Lapwing	زقزاق بني الصدر
Vanellus gregarious	Sociable Lapwing	زقزاق اجتماعي
Vanellus leucurus	White-tailed Plover	زقزاق أبيض الذنب

Family SCOLOPACIDAE (sandpipers, snipes, phalaropes) **فصيلة الخواضات (الطيطوى)**

Numenius phaeopus	Whimbrel	كروان الماء الصغير
Numenius tenuirostris	Slender-billed Curlew	كروان الماء مستدق المنقار
Numenius arquata	Eurasian Curlew	كروان الماء
Limosa lapponica	Bar-tailed Godwit	بقويقة مخططة الذنب
Limosa limosa	Black-tailed Godwit	بقويقة سوداء الذنب
Arenaria interpres	Ruddy Turnstone	قنبرة الماء
Calidris tenuirostris	Great Knot	طيطوى نوت الكبير
Calidris canutus	Red Knot	طيطوى نوت الأحمر
Calidris pugnax	Ruff	الحجوالة
Calidris falcinellus	Broad-billed Sandpiper	طيطوى عريض المنقار
Calidris ferruginea	Curlew Sandpiper	طيطوى مقوس المنقار
Calidris temminckii	Temminck's Stint	دريجة تمنكية
Calidris alba	Sanderling	طيطوى الرمل
Calidris alpina	Dunlin	الدريجة
Calidris maritima	Purple Sandpiper	طيطوى أرجواني
Calidris minuta	Little Stint	الدريجة الصغيرة
Scolopax rusticola	Eurasian Woodcock	ديك الغاب
Gallinago stenura	Pintail Snipe	جهلول ملون
Gallinago media	Great Snipe	الجهلول الكبير
Gallinago gallinago	Common Snipe	الشنقب/الجهلول
Lymnocryptes minimus	Jack Snipe	الجهلول الصغير
Phalaropus lobatus	Red-necked Phalarope	فالروب أحمر الرقبة
Phalaropus fulicaria	Red Phalarope	فالروب رمادي

Actitis cinereus	Terek Sandpiper	طيطوى مغبر
Actitis hypoleucos	Common Sandpiper	طيطوى اعتيادي
Tringa ochropus	Green Sandpiper	الطيطوى الخضراء
Tringa erythropus	Spotted Redshank	الطيطوى حمراء الساق المنقطة
Tringa nebularia	Common Greenshank	طيطوى خضراء الساق
Tringa totanus	Common Redshank	الطيطوى حمراء الساق
Tringa glareola	Wood Sandpiper	طيطوى الغياض
Tringa stagnatilis	Marsh Sandpiper	طيطوى البطائح

Family DROMADIDAE (crab-plover) **فصيلة الحنكور**

Dromas ardeola	Crab Plover	الحنكور

Family GLAREOLIDAE (coursers, pratincoles) **فصيلة أبو اليسر**

Glareola pratincola	Collared Pratincole	أبو اليسر المطوق
Glareola nordmanni	Black-winged Pratincole	أبو اليسر أسود الجناح
Glareola ocularis	Madagascar Pratincole	أبو اليسر المدغشقري
Glareola nuchalis	Rock Pratincole	أبو يسر الأحجار
Glareola cinerea	Grey Pratincole	أبو اليسر الرمادي

Family LARIDAE (gulls, terns, skimmers) **فصيلة النورسيات**

Anous stolidus	Brown Noddy	أبله بني
Anous tenuirostris	Lesser Noddy	أبله صغير
Rynchops flavirostris	African Skimmer	مقشط الماء الأفريقي
Hydrocoloeus minutus	Little Gull	النورس الصغير
Xema sabini	Sabine's Gull	نورس سابين
Rissa tridactyla	Black-legged Kittiwake	كتويك طويل الساق
Larus genei	Slender-billed Gull	نورس مستدق المنقار
Larus ridibundus	Black-headed Gull	نورس أسود الرأس
Larus cirrocephalus	Grey-headed Gull	النورس رمادي الرأس
Larus ichthyaetus	Pallas's Gull	نورس السمك
Larus melanocephalus	Mediterranean Gull	نورس البحر المتوسط
Larus hemprichii	Sooty Gull	نورس أسحم
Larus leucophthalmus	White-eyed Gull	نورس أبيض العين
Larus audouinii	Audouin's Gull	نورس أودوين

Larus canus	New Gull	النورس الاعتيادي
Larus dominicanus	Kelp Gull	نورس عشب البحر
Larus fuscus	Lesser Black-backed Gull	النورس الأغبس
Larus argentatus	European Herring Gull	النورس الفضي، نورس الرنكة الإوروبي
Larus armenicus	Armenian Gull	النورس الأرميني
Larus Michahellis	Yellow-legged Gull	نورس أصفر الساق
Larus cachinnans	Caspian Gull	نورس قزويني
Larus glaucoides	Iceland Gull	نورس أيسلندا
Larus hyperboreus	Glaucous Gull	النورس الأخضر الشاحب
Larus marinus	Great Black-backed Gull	النورس أسود الظهر الكبير
Onychoprion fuscatus	Sooty Tern	خرشنة أسحم
Onychoprion anaethetus	Bridled Tern	خرشنة ملجم
Sternula albifrons	Little Tern	خرشنة صغير
Sternula saundersi	Saunders's Tern	خرشنة سوندرزية
Sternula balaenarum	Damara Tern	خرشنة دمارا
Gelochelidon nilotica	Common Gull-billed Tern	خرشنة نيلية، خطاف بحر نيلي
Hydrogrogne caspia	Caspian Tern	خرشنة قزوينية
Chlidonias hybrida	Whiskered Tern	خطاف مستنقعات ملتحي
Chlidonias leucopterus	White-winged Tern	خطاف مستنقعات أبيض الجناح
Chlidonias niger	Black Tern	خطاف مستنقعات أسود
Sterna dougallii	Roseate Tern	خرشنة وردية
Sterna hirundo	Common Tern	خرشنة مألوفة
Sterna repressa	White-cheeked Tern	خرنشة بيضاء الخدود
Sterna paradisaea	Arctic Tern	خرشنة قطبية
Sterna vittata	Antarctic Tern	خرشنة قطبية جنوبية
Thalasseus bengalensis	Lesser Crested Tern	خرشنة بنغالية، خطاف بحر مقنزع صغير
Thalasseus sandvicensis	Sandwich Tern	خرشنة ساندويتشية
Thalasseus maxima	Royal Tern	خرشنة ملكية
Sterna bergii	Great Crested Tern	خرشنة متوجة كبيرة

Family **STERCORARIIDAE (skuas)** **فصيلة الكركر**

Stercorarius longicaudus	Long-tailed Jaeger	الكركر طويل الذنب
Catharacta skua	Great Skua	الكركر الكبير

Family ALCIDAE (auks) **فصيلة أبو موس**

Fratercula arctica	Atlantic Puffin	بوفن الأطلسي، ببغاء الغطاس
Cepphus grille	Black Guillemot	غلموت أسود
Alca torda	Razorbill	أبو موس
Alle alle	Little Auk	الأوك الصغير
Uria lomvia	thick-billed Murre	المور غليط المنقار
Uria aalge	Common Murre	المور الشائع

الملحق رقم 3

خطة العمل[2]

1. مجال التطبيق

1.1 تنطبق خطة العمل على طيور الماء المهاجرة المدرجة في الجدول رقم (1) في هذا الملحق (والذي يشار إليه بالجدول رقم (1)).

1.2 يشكل الجدول رقم (1) جزءاً لا يتجزأ من هذا الملحق. لذا فإن أية إشارة لخطة العمل تعني الإشارة للجدول رقم (1).

2. الحفاظ على الأنواع

2.1 الإجراءات القانونية:

2.1.1 يجب على الأطراف التي لديها أعداد (تعدادات) ذكرت في قائمة العمود (A) من الجدول رقم (1) أن توفر الحماية لهذه الأعداد وفقاً للمادة (3)، الفقرة 2(أ) من هذه الاتفاقية وتلتزم هذه الأطراف بشكل خاص بالفقرة 2.1.3 أدناه. كما يتوجب على هذه الأطراف أن:

أ. تمنع أخذ الطيور وبيوضها من تلك المجموعات في مناطق تواجدها.

ب. تمنع الإزعاج المتعمد إن كان مثل هذا الإزعاج يؤثر سلبيا في الحفاظ على جماعات الطيور الموجودة.

ج. تمنع الحيازة والاستغلال والإتجار بطيور أو بيوض المجموعات، والتي ينطبق عليها وصف المنع المذكور في البند (أ) أعلاه، وكذلك منع الحيازة والاستغلال والإتجار بأي من أجزاء أو مشتقات هذه الطيور وبيوضها.

على سبيل الاستثناء لتلك المجموعات المدرجة في الفئين 2 و 3 في العمود A المؤشرة بعلامة النجمة، والمجموعات المدرجة في الفئة 4 في العمود A، يجوز أن يستمر الصيد على أساس الاستخدام المستدام[3]. ويجري هذا الاستخدام المستدام في إطار خطة عمل دولية للأنواع، تسعى الأطراف من خلالها إلى تنفيذ مبادئ إدارة الحصاد المكتيفة[4]. ويجب على الأقل أن يخضع هذا الاستخدام لنفس الإجراءات القانونية مثل أخذ الطيور من المجموعات المدرجة في العمود B من الجدول رقم 1، كما هو مطلوب في الفقرة 2.1.2 أدناه.

2.1.2 تقوم الأطراف والتي لديها مجموعات الطيور المذكورة في الجدول رقم (1) بتنظيم أخذ الطيور وبيوضها بالنسبة لكافة المجموعات الواردة في العمود B من الجدول رقم (1). إن الغاية من هذا الإجراء القانوني هو الحفاظ أو المساهمة أو إعادة تأهيل تلك المجموعات لتصل مستوى حالة الحفظ المنشودة وضمان إستدامة أي من فعاليات الحصول أو الاستخدام على أساس أفضل حالات المعرفة عن ديناميكية هذه المجموعات. وسوف تساعد مثل هذه الإجراءات القانونية، ووفق الفقرة (2.1.3) أدناه، في:

أ. منع أخذ الطيور التي تنتمي للمجموعات المعنية خلال مراحل تكاثرها المختلفة وتفريخها وعودتها لمواطن تفريخها، إذا كان للأخذ تأثير غير مرغوب فيه على حالة الحفظ على المجموعات المعنية.

---

2 حسب تعديل جلسة المؤتمر السادس لأطراف اتفاقية AEWA المنعقدة بين 9-14 نوفمبر/تشرين ثاني 2015، في بون، ألمانيا.

3 الاستخدام المستدام للتناقص طويل الأجل للتنوع البيولوجي، وبالتالي الحفاظ على قدرته على تلبية احتياجات وتطلعات الأجيال الحاضرة والمستقبلية.

4 إدارة الحصاد المتكيفة هي عملية دورية لوضع لوائح الصيد على أساس نظام لرصد المجموعات والموائل، وتسجيل مستوى الحصاد وتحليل البيانات وتحديد الخيارات التنظيمية.

ب. تنظيم أساليب الأخذ. وعلى وجه الخصوص حظر استخدام جميع الوسائل العشوائية واستخدام جميع الوسائل القادرة على التسبب في الدمار الشامل، وكذلك الاختفاء المحلي، أو الاضطراب الخطير لتجمعات من الأنواع، بما في ذلك:

- الافخاخ، واللواصق، والسنانير،

- الطيور الحية التي تستخدم وهي عمياء أو مشوهة كشراك للخداع والمسجلات وغيرها من الأجهزة الإلكترونية، وأجهزة التكهرب،

- مصادر الضوء الاصطناعي،

- المرايات وغيرها من الأجهزة المبهرة لإلقاء الضوء على الأهداف،

- أجهزة الرؤية لاطلاق النار ليلاً التي تشمل مكبرات الصور الإلكترونية أو محولات الصور،

- المتفجرات، والشبكات،

- الفخاخ، والسم،

- الطعم المسمم أو المخدر،

- الأسلحة شبه الأتوماتيكية أو الأوتوماتيكية بمخزن قادر على احتواء أكثر من رصاصتين من الذخيرة، والصيد من الطائرات، والعربات بمحرك، أو القوارب التي تقاد بسرعة تزيد عن 5 كم/ساعة (18 كم /ساعة في عرض البحر).

ويجوز للأطراف منح الإعفاءات من الحظر المنصوص عليه في الفقرة 2.1.2 (ب) لتوسية الاستخدام لأغراض كسب الرزق، طالما كان ذلك بطريقة مستدامة:

ج. وضع قيود للأخذ، بحسب المناسب، وترسيخ ضوابط فعالة لضمان احترام تلك القيود.

د. تمنع الحيازة والاستغلال والإتجار بطيور أو بيوض هذه المجموعات، والتي ينطبق عليها وصف المنع المذكور في بنود هذه الفقرة، وكذلك منع الحيازة والاستغلال والإتجار بأي من أجزاء أو مشتقات هذه الطيور وبيوضها.

2.1.3 يمكن أن تعفى الأطراف من مقررات المنع الواردة في الفقرتين (2.1.1) و(2.1.2) من دون اعتبار للمادة (3)، الفقرة(5) من المعاهدة حين لا يتوفر حل آخر مقنع، وللغايات التالية:

أ. منع الإضرار الكبير بالمحاصيل أو المياه أو الأسماك.

ب. سلامة الهواء أو تحقيقاً لأي مصلحة عامة كبرى.

ج. البحث والتثقيف، وعليه يجوز التعامل معها وتفريخها لهذه الأغراض.

د. السماح بأخذ طيور معينة وبأعداد محدودة أو الاحتفاظ بها أو استعمالها لأي هدف رشيد آخر، وبشروط إشراف جدية، وعلى أساس انتقائي، ولنطاق محدود جداً.

ه. تعزيز إكثار وانتشار وبقاء مجموعات الطيور المستهدفة.

يجب أن تكون مثل هذه الإعفاءات دقيقة المحتوى ومحدودة من حيث الزمان والمكان ولا تسبب بأي أذى للمجموعات الواردة في الجدول رقم (1). وعلى الأطراف إبلاغ سكرتارية الاتفاقية وبالسرعة الممكنة عن أي

حالة إعفاء تتخذها.

2.2 خطط العمل للأنواع المنفردة:

2.2.1 تتعاون الأطراف من جانب تطوير وتنفيذ خطط عمل تخص أنواع منفردة من الطيور مع أولوية للمجموعات المدرجة ضمن الفئة (1) من العمود (A) من الجدول رقم (1)، وللمجموعات المؤشرة بعلامة النجمة في العمود (A) من نفس الجدول. وعلى سكرتارية الاتفاقية القيام بتنسيق تطوير وانسجام وتنفيذ هذه الخطط.

2.2.2 تقوم الأطراف بإعداد وتنفيذ خطط العمل الوطنية الخاصة بأنواع منفردة من الطيور للمجموعات المدرجة ضمن العمود (A) من الجدول رقم (1) بقصد تحسين الحالة العامة للحفاظ عليها. يجب أن تحتوي مثل هذه الخطط على قيود خاصة بمجموعات الطيور المؤشرة بعلامة النجمة كلما كان ملائماً. كما يجب أن تأخذ هذه الخطط، القتل العرضي للطيور على يد الصيادين نتيجة التعريف (التصنيف) غير الصحيح لأنواعها بالاعتبار.

2.3 إجراءات الطوارئ:

في حال وقوع أي حالات غير ملائمة أو خطيرة في أي من مناطق الاتفاقية، فعلى الأطراف وبالتعاون الوثيق فيما بينهم وحسب الإمكان والملائمة، وضع وتنفيذ إجراءات خاصة لحالة الطوارئ التي تتعرض لها مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

2.4 الإستعادة:

على الأطراف توخي أقصى حالات الحذر عند محاولتها استعادة (إعادة تأهيل) مجموعات الطيور الواردة في الجدول رقم (1) إلى مجالاتها (موائلها) التقليدية التي افتقدتها حالياً. وعلى الأطراف السعي لتطوير ومتابعة خطة إستعادة مفصلة اعتمادا على دراسات علمية مناسبة. كما يجب أن تكون خطط الإستعادة هذه جزءً من خطط العمل الوطنية والخطط الدولية الخاصة (وكلما كان ذلك ممكنا)، بأنواع منفردة من الطيور. كما يجب أن تحتوي خطة الإستعادة على تقييم للأثر البيئي وتوفير هذا التقييم بأوسع نطاق ممكن. على الأطراف إبلاغ سكرتارية الاتفاقية مسبقاً عن كافة برامج الإستعادة الخاصة بأعداد الأنواع المذكورة في الجدول رقم (1).

2.5 الإدخال:

2.5.1 على الأطراف (إذا رأت ذلك ضرورياً) أن تمنع استقدام الأنواع الحيوانية والنباتية غير الأصيلة، والتي قد تضر بالأنواع المدرجة في الجدول رقم (1).

2.5.2 على الأطراف اتخاذ الاحتياطات المناسبة لتجنب الهروب العرضي للحيوانات الأسيرة التي تنتمي إلى الأنواع غير المحلية، والتي قد تكون ضارة للسكان المدرجة في الجدول 1.

2.5.3 على الأطراف أن تتخذ ما يلزم من إجراءات، بما في ذلك الأخذ، في حالة كون بعض الأنواع غير الأصيلة قد سبق وتم إدخالها إلى أراضيها، وذلك لضمان عدم تشكيل هذه الأنواع أي خطر على الأنواع الأصيلة التي لديها والمدرجة في الجدول رقم (1).

3. حماية الموائل

3.1 قوائم الموائل:

3.1.1 تقوم الأطراف وبالتنسيق مع منظمات دولية متمرسة بجرد وطني عام للموائل المهمة للطيور المذكورة في الجدول رقم (1) والتي توجد على أراضيها.

3.1.2 يجب على الأطراف وكأولوية أن تسعى إلى تحديد كافة المواقع ذات الأهمية الوطنية أو العالمية للطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

3.2 حماية المناطق:

3.2.1 على الأطراف الاستمرار في إنشاء مناطق محمية للمحافظة على الموائل الهامة للطيور المدرجة في الجدول رقم (1)، وكذلك تطوير وتنفيذ خطط إدارة هذه المحميات.

3.2.2 على الأطراف السعي لتأمين حماية خاصة للأراضي الرطبة التي تنطبق عليها معايير المناطق ذات الأهمية العالمية.

3.2.3 على الأطراف السعي نحو الاستخدام الأمثل والمستدام لكافة الأراضي الرطبة التي توجد على أراضيها، وأن تسعى بشكل خاص، للحيلولة دون تراجع أو فقدان الموائل التي تأوي الطيور المدرجة في الجدول رقم (1)، من خلال فرض ضوابط ومعايير مناسبة واتخاذ التدابير اللازمة. وعلى الأطراف أن تسعى بشكل خاص إلى:

أ. ضمان تطبيق الضوابط القانونية التي تتعلق باستخدام الأسمدة الزراعية والمبيدات ومياه الصرف الصحي (المياه العادمة)، وبما يتطابق مع المعايير العالمية بغرض الحد من تأثيراتها السلبية على الطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

ب. إعداد وتوزيع منشورات باللغات المناسبة تشرح تلك الضوابط والمعايير والإجراءات النافذة وفوائدها التي تعود على الناس والحياة البرية معاً.

3.2.4 على الأطراف أن تسعى، وطبقاً لمفهوم النظم البيئية، لتطوير الإستراتيجيات المناسبة للحفاظ على موائل كافة الطيور المدرجة في الجدول رقم (1) بما في ذلك موائل الطيور المتفرقة.

3.3 إعادة التأهيل والإنعاش:

تسعى الأطراف إلى إعادة تأهيل أو استعادة، حيثما كان ذلك ممكناً ومناسباً، المناطق التي كانت مهمة في السابق للمجموعات المدرجة في الجدول 1، بما في ذلك المناطق التي تعاني من التدهور نتيجة لتأثيرات عوامل مثل تغير المناخ، والتغيرات الهيدرولوجية، والزراعة، وانتشار الأنواع المائية الغازية غير الأصلية، والخلافة الطبيعية والحرائق التي لا يمكن السيطرة عليها، والاستخدام غير المستدام، والتشبع الغذائي والتلوث.

تسعى الأطراف، وكلما كان ممكناً، إلى إعادة تأهيل وإنعاش المناطق التي كانت في السابق مناطق مهمة للطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

4. إدارة الأنشطة البشرية

4.1 الصيد:

4.1.1 على الأطراف أن تتعاون لضمان تطابق تشريعاتها القانونية التي تخص الصيد مع مبادئ الاستخدام المستدام كما هو موضح في خطة العمل، آخذين بالاعتبار كامل المجال (النطاق) الجغرافي لمجموعات طيور الماء المستهدفة وخصائص حياتها التاريخية .

4.1.2 على الأطراف وبشكل مستمر، إبلاغ سكرتارية الاتفاقية حول تشريعاتها التي تخص صيد الطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

4.1.3 على الأطراف أن تتعاون بقصد تطوير نظام معتمد ومنسق لجمع البيانات لتقييم النتائج السنوية بشأن الطيور المدرجة في الجدول رقم (1). وعلى الأطراف تقديم تقديراتها السنوية لإجمالي الحصول (الأخذ) من كل مجموعة من هذه الطيور كلما كان ذلك ممكناً.

4.1.4 على الأطراف أن تسعى إلى إنهاء استخدام الطلقات الرصاصية في الصيد في الأراضي الرطبة على مراحل بأسرع ما يمكن وفقاً لجداول زمنية تفرضها وتنشرها.

4.1.5 على الأطراف أن تسعى إلى اتخاذ إجراءات للحد من (والحظر إن أمكن) استخدام الطعم المسموم.

4.1.6 على الأطراف أن تسعى إلى اتخاذ إجراءات للحد من(والحظر إن أمكن) الأخذ غير القانوني.

4.1.7 على الأطراف تشجيع الصيادين وحسب الإمكان على الأصعدة المحلية والوطنية والعالمية، على تشكيل نواد أو منظمات لتنسيق نشاطاتهم من أجل ضمان الإستدامة.

4.1.8 على الأطراف وحسب الإمكان تطوير متطلبات واختبارات الكفاءة للصيادين بما في ذلك اختبارهم في تصنيف الطيور على سبيل المثال.

4.2 السياحة البيئية:

4.2.1 على الأطراف، وحسب الإمكان (ولكن ليس في المناطق المركزية من المناطق المحمية)، أن تشجع إشراك كافة المهتمين في برامج تعاونية لتنمية حس السياحة البيئية في الأراضي الرطبة التي تأوي معظم مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

4.2.2 على الأطراف، وبالتعاون مع المنظمات العالمية ذات الخبرة، أن تسعى لتقييم تكاليف ومنافع ونتائج السياحة البيئية في المناطق الرطبة المختارة والتي تأوي معظم مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم(1) وتقديم نتائج هذه التقييمات إلى سكرتارية الاتفاقية.

4.3 الأنشطة البشرية الأخرى:

4.3.1 على الأطراف أن تقوم بتقييم تأثير المشاريع المقترحة والتي يحتمل أن تتضارب فيها مصلحة مجموعات أنواع الطيور المدرجة في الجدول رقم (1) في المناطق المشار إليها في الفقرة 3.2 من جهة واهتمامات الإنسان من جهة ثانية، كما يجب أن تكون نتائج هذه التقييمات في متناول الجميع.

4.3.2 على الأطراف أن تسعى لجمع المعلومات حول الأضرار التي قد تسببها مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1) وخاصة على المحاصيل الزراعية ومزارع الأسماك، وتقديم تقاريرها بشأن ذلك إلى سكرتارية الاتفاقية.

4.3.3 على الأطراف أن تتعاون لتحديد التقنيات المناسبة والمعتمدة من الخبرات المتوفرة عالميا، للحد من الأضرار التي قد تسببها مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1) على المحاصيل الزراعية ومزارع الأسماك، أو التخفيف من آثارها.

4.3.4 على الأطراف التعاون لتطوير خطط عمل منفردة لأنواع الطيور التي تسبب مجموعاتها أضراراً بالمحاصيل الزراعية ومزارع الأسماك، حيث تتولى سكرتارية الاتفاقية تطوير وتنسيق مثل هذه الخطط.

4.3.5 على الأطراف العمل لتطوير معايير بيئية عالية في التخطيط والبناء بهدف الحد من تأثيراتها على مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1)، كما يجب، حينما يثبت التأثير السلبي للأبنية الموجودة بالفعل على تلك المجموعات المستهدفة من الطيور، دراسة الإجراءات الممكن اتخاذها للحد من تأثير هذه الأبنية.

4.3.6 عندما يشكل الإزعاج البشري تهديداً لحالة حفظ مجموعات الطيور المائية المدرجة في الجدول رقم (1)، على الأطراف أن تسعى إلى اتخاذ الإجراءات التي من شأنها الحد من مستوى التهديد. يجب الاهتمام وبشكل خاص للإزعاج البشري في مستعمرات التفريخ لطيور الماء المعششة ، وخاصة حينما تكون في المناطق المعروفة بنشاطها الترويحي. وقد تشمل الإجراءات المناسبة إنشاء مناطق خالية من الإزعاج في المحميات حيث يحظر التواجد البشري فيها.

4.3.7 تلتزم الأطراف باتخاذ الإجراءات اللازمة على الصعيد الوطني أو من خلال المنظمات الإقليمية لإدارة الأسماك (RFMOs) والمنظمات العالمية المعنية، للحد من تأثير صيد الأسماك[5] على طيور الماء المهاجرة، وأن تتعاون وفق الإمكان ضمن هذه المنتديات للحد من حالات النفوق في المناطق التي تقع ضمن صلاحياتها وتتعداها. ويجب لتلك الإجراءات، أن تعالج بشكل خاص، حالات القتل العرضي أو الصيد بطريق الصدفة بوسائل الصيد الجارف والشباك الصغيرة والكبيرة وغيرها.

---

5 تشمل مزارع الأسماك، كما تعني أسماك المياه المالحة وأسماك المياه العذبة والقشريات والرخويات (كثنائيات الصمام وغيرها على سبيل المثال).

4.3.8 تلتزم الأطراف أيضاً باتخاذ الإجراءات اللازمة على الصعيد الوطني أو من خلال المنظمات الإقليمية لإدارة الأسماك (RFMOs) والمنظمات العالمية المعنية وخاصة للحد من تأثير الصيد غير المستدام للأسماك على طيور الماء المهاجرة، الذي يتسبب في نفاذ مصادر الغذاء اللازمة لهذه الطيور.

4.3.9 على الأطراف أن تضع وتطبق ضوابط قانونية مناسبة بشأن التلوث وفقاً للمعايير العالمية والإتفاقيات القانونية وتحديدا ما يخص تسرب النفط، وطرح وطمر النفايات الصلبة، وذلك بقصد الحد من تأثيراتها على مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

4.3.10 على الأطراف أن تأخذ الإجراءات المناسبة للحيلولة أو للحد من تهديد المفترسات البرية الغريبة (غير الأصيلة) على طيور الماء المهاجرة المفرخة في الجزر والجزر الصغيرة. ويجب أن تشتمل مثل هذه الإجراءات على تخطيط وقائي لمنع جلب (إدخال) أنواع حيوانية معينة، والاستجابة السريعة حيال إبعاد المفترسات المدخلة، وبرامج إعادة تأهيل الجزر التي تأوي المفترسات بالعفل.

4.3.11 تلتزم الأطراف بوضع واتخاذ التدابير اللازمة لمعالجة التهديدات التي تتعرض لها طيور الماء المهاجرة من جراء مزارع الإستزراع السمكي، بما في ذلك تقييم الأثر البيئي للمشاريع التنموية التي تشكل تهديداً على الأراضي الرطبة المهمة لطيور الماء المهاجرة، وخاصة عند التعامل مع المشاريع الجديدة أو التوسع بالمشاريع الموجودة مسبقاً والقضايا المتصلة بها كالتلوث (على سبيل المثال من جراء مخلفات المعالجات الدوائية المستخدمة في مزارع الإستزراع السمكي)، وفقدان الموائل، ومخاطر التدخل، وإدخال أحياء غريبة غير أصيلة .

4.3.12 تعمل الأطراف واللجنة الفنية وأمانة الاتفاقية سوياً كلما كان ذلك مناسباً لتوفير المزيد من المعلومات عن طبيعة ومدى الآثار المترتبة على صيد السمك الذي يستخدم ثقل الرصاص على الطيور المائية وأخذ المعلومات بعين الاعتبار، مع ملاحظة إلى أن الرصاص بشكل عام يشكل خطراً على البيئة وآثاراً ضارة على الطيور المائية. وستبحث الأطراف، حسب الاقتضاء، لإيجاد بدائل لصيد السمك بثقل الرصاص، مع الأخذ بعين الاعتبار تأثير ذلك على الطيور المائية ونوعية المياه.

5. الأبحاث والمراقبة

5.1 على الأطراف أن تسعى للقيام بالمسوحات في المناطق غير المعروفة، والتي قد تأوي مجموعات مهمة من الطيور المدرجة في الجدول رقم (1)، وأن يتم نشر نتائج مثل هذه المسوحات على أوسع نطاق ممكن.

5.2 على الأطراف أن تسعى لمراقبة مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1)، ولا بد من نشر أو إرسال نتائج المراقبة للمنظمات العالمية المهتمة من أجل إجراء المراجعات على حالة هذه الأعداد والتغيرات التي تطرأ عليها.

5.3 على الأطراف أن تتعاون لتطوير معايير قياس التغيرات التي تطرأ على مجموعات الطيور كمؤشر لوصف حالتها.

5.4 على الأطراف أن تتعاون بقصد تحديد مسارات هجرة الطيور المدرجة في الجدول رقم (1) باستخدام أفضل المعلومات المتوفرة عن التوزع في مواسم التفريخ ومواسم اللا تفريخ ونتائج الإحصائيات، والمشاركة في برامج التحجيل (وضع حلقات مميزة) المنسقة.

5.5 على الأطراف أن تبادر، بمشاريع البحث المشتركة ودعمها حول بيئة وديناميكية مجموعات وموائل الطيور المدرجة في الجدول رقم (1)، بقصد تحديد متطلباتها الخاصة فضلاً عن تحديد أنسب التقنيات لحمايتها وإدارتها.

5.6 على الأطراف أن تسعى للقيام بالدراسات الخاصة والمتعلقة بتأثير فقدان وتدهور وتخريب الأراضي الرطبة على قدرة هذه الأراضي في تلبية احتياجات مجموعات وأنماط هجرة الطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

5.7 على الأطراف أن تسعى لإجراء الدراسات الخاصة والمتعلقة بتأثير الصيد والإتجار على مجموعات الطيور المدرجة في الجدول رقم (1) وعلى أهمية أشكال الاستغلال هذه في الاقتصاد المحلي والوطني.

5.8 على الأطراف أن تسعى للتعاون مع المنظمات العالمية المناسبة ودعم مشاريع البحث والمراقبة.

6. التثقيف والمعلومات

6.1 على الأطراف، وكلما دعت الضرورة، أن تقوم بتنظيم برامج تدريبية لإكساب كوادرها المسؤولة عن تنفيذ خطة العمل بالمعرفة اللازمة لتطبيق هذه الخطة بشكل فعال.

6.2 على الأطراف أن تتعاون فيما بينها ومع سكرتارية الاتفاقية بقصد وضع برامج تدريبية وتبادل الموارد.

6.3 على الأطراف أن تسعى لوضع برامج ومواد وأدوات معلوماتية للنهوض بمستوى وعي الناس بأهداف وضوابط ومحتوى خطة العمل. وبهذا الخصوص، لا بد من إيلاء الاهتمام الخاص بالسكان الذين يقطنون في أو بالقرب من الأراضي الرطبة المهمة، وكذلك مستخدمي هذه المناطق (صيادين، صيادي أسماك، سياح وغيرهم) والسلطات المحلية وصانعي القرار الآخرين.

6.4 على الأطراف أن تسعى للقيام بحملات توعية شعبية متخصصة بالحفاظ على الطيور المدرجة في الجدول رقم (1).

7. التنفيذ

7.1 على الأطراف، وحسب المتاح، عند تنفيذ خطة العمل هذه، أن تمنح الأولوية لمجموعات الطيور المدرجة في العمود (A) من الجدول رقم (1).

7.2 حينما تتواجد أكثر من مجموعتين لنفس نوع الطير أو الطيور المذكورة في الجدول رقم (1)، في منطقة تابعة لأحد الأطراف، فعلى ذلك الطرف تطبيق إجراءات الحماية المناسبة إزاء المجموعة أو المجموعات ذات الحالة الأكثر حرجاً.

7.3 على سكرتارية الاتفاقية، أن تنسق العمل لتطوير إرشادات الحماية وفق المادة (4)، الفقرة (4) من هذه الاتفاقية وبهدف مساعدة الأطراف في تنفيذ خطة العمل هذه، وذلك بالتنسيق مع اللجنة الفنية وبمساعدة الخبراء من دول المجال (النطاق). كما يتوجب على سكرتارية الاتفاقية وحسب الإمكان، أن تضمن الالتزام بالإرشادات المصادق عليها وغيرها من الالتزامات الدولية. وتهدف إرشادات الحماية هذه إلى ترسيخ مبدأ الاستخدام المستدام، وهي تشمل، من بين أشياء أخرى، ما يلي:

أ. خطط العمل الخاصة بنوع منفرد.

ب. إجراءات الطوارئ.

ج. إعداد قوائم بالمواقع وطرق إدارة الموائل.

د. ممارسات الصيد.

ه. الإتجار بطيور الماء.

و. السياحة.

ز. الحد من الأضرار التي تلحق بالمحاصيل الزراعية.

ح. بروتوكول مراقبة طيور الماء.

7.4 على سكرتارية الاتفاقية، وبالتنسيق مع اللجنة الفنية والأطراف، أن تعد سلسلة من المراجعات الدولية اللازمة لتنفيذ خطة العمل هذه وتشمل:

أ. تقارير حالة أعداد الطيور والتغيرات التي تطرأ عليها.

ب. ثغرات المعلومات من عمليات المسح.

ج. شبكات المواقع التي ترتادها كل مجموعة من أنواع الطيور، وتضم المراجعات وضع الحماية في كل موقع والتدابير الإدارية المتخذة في كل حالة.

د. الصيد الرشيد وقوانين الإتجار في كل بلد إزاء الأنواع المذكورة في الملحق (2) بهذه الاتفاقية.

ه. مرحلة إعداد وتنفيذ خطط العمل الخاصة بنوع منفرد من الطيور.

و. مشاريع إعادة التأهيل (الإستعادة).

ز. حالة أنواع طيور الماء غير الأصيلة المدخلة والهجينة.

7.5 على سكرتارية الاتفاقية أن تسعى لضمان التحديث المستمر للمراجعات المذكورة في الفقرة (7.4) خلال الفترات التالية:

أ. في كل جلسة من جلسات مؤتمر الأطراف.

ب. في كل جلسة ثانية لمؤتمر الأطراف.

ج. في كل جلسة ثانية لمؤتمر الأطراف.

د. في كل جلسة ثالثة لمؤتمر الأطراف.

ه. في كل جلسة ثانية لمؤتمر الأطراف.

و. في كل جلسة ثالثة لمؤتمر الأطراف.

ز. في كل جلسة ثانية لمؤتمر الأطراف.

7.6 على اللجنة الفنية أن تقوم بتقييم الإرشادات والمراجعات المعدة بموجب الفقرتين 7.3 و7.4 وأن تقوم بصياغة مسودة التوصيات والقرارات والمتعلقة بمحتوى هذا التقييم والمراجعة وبتطويرها وتنفيذها لتقديمها في جلسات مؤتمر الأطراف.

7.7 على سكرتارية الاتفاقية أن تجري مراجعة دورية منتظمة للوسائل المحتملة التي تهدف إلى توفير موارد أضافية (تمويل ودعم فني) لتنفيذ خطة العمل هذه وأن تقدم تقريراً بذلك في كل جلسة اعتيادية لمؤتمر الأطراف.

الجدول رقم 1[6]

حالة حفظ مجموعات طيور الماء المهاجرة

مفتاح التصنيف

يعتبر المفتاح التالي للجدول رقم (1) أساسا لتنفيذ خطة العمل.

العمود A

الفئة 1: (أ) الأنواع المشمولة بالملحق (1) لمعاهدة حماية أنواع الحيوانات البرية المهاجرة.

(ب) الأنواع المدرجة باعتبارها مهددة في القائمة الحمراء التابعة لـ (IUCN) للأنواع المهددة كما ورد في أحدث خلاصة وضعها المجلس العالمي لحماية الطيور(BirdLife International).

(ت) أو الأعداد التي تضم أقل من 10000 فرد.

الفئة 2: الأعداد التي تتراوح بين 10000 و25000 فرد.

الفئة 3: الأعداد التي تتراوح بين 25000 و100000 فرد وتعتبر معرضة للخطر بسبب:

أ. تركزها في عدد قليل من المواقع في أي مرحلة من مراحل دورة حياتها السنوية.

ب. اعتمادها على نوع معين من الموائل معرض لتهديد خطير.

ج. تبدي تراجعا كبيرا وطويل الأمد لحالتها.

د. ظهور تذبذب كبير في حجم أعدادها والتغيرات التي تطرأ عليها.

الفئة 4: الأنواع المدرجة كأنواع شبه مهددة على القائمة الحمراء للأنواع المهددة لدى الاتحاد الدولي لحماية الطبيعة (IUCN)، كما ورد في أحدث خلاصة وضعها المجلس العالمي لحماية الطيور(BirdLife International)، ولكن لا تتوافر فيها الشروط فيما يتعلق بالفئة 1 أو 2 أو 3، على النحو المبين أعلاه وتكون وثيقة الصلة بالعمل الدولي.

بالنسبة للأنواع المذكورة في الفقرتين (2 و3) أعلاه، أنظر الفقرة (2.1.1) من خطة العمل في الملحق (3) من هذه الاتفاقية.

العمود B

الفئة 1: الأعداد التي تتراوح بين 25000 و100000 فرد والتي لا تنطبق عليها شروط العمود A أعلاه.

الفئة 2: الأعداد التي تبلغ أكثر من 100000 فرد والتي لا تنطبق عليها شروط العمود A أعلاه وتعتبر بحاجة لاهتمام خاص بسبب:

أ. تركزها في عدد قليل من المواقع في أي مرحلة من مراحل دورة حياتها السنوية.

ب. اعتمادها على *نوع معين من الموائل معرض لتهديد خطير.

ج. تبدي تراجعا كبيرا وطويل الأمد لحالتها.

د. ظهور تذبذب كبير في حجم أعدادها والتغيرات التي تطرأ عليها.

---

6 الجدول رقم 1 "حالة أعداد طيور الماء المهاجرة" يشكل جزءً من خطة العمل الواردة في الملحق 3 من هذه الاتفاقية.

العمود C

الفئة 1: الأعداد التي تفوق 100000 فرد والتي لا تطابق شروط العمودين A وB أعلاه ويمكنها أن تستفيد استفادة ملحوظة من التعاون الدولي.

مراجعة الجدول رقم 1

يجب أن يخضع الجدول إلى:

أ. المراجعة المنتظمة من قبل اللجنة الفنية وفق المادة (7)، الفقرة 3(ب) من هذه الاتفاقية.

ب. التعديل بحسب الضرورة من قبل مؤتمر الأطراف وفق المادة (6)، الفقرة 9 (د) من هذه الاتفاقية في ضوء نتائج المراجعات.

تعريف المصطلحات الجغرافية المستخدمة في مواصفات المجال (النطاق)

لاحظ أن يتراوح الطيور المائية تحترم الحدود البيولوجية، لا السياسية، وأن محاذاة دقيقة للكيانات البيولوجية والسياسية هو أمر غير عادي للغاية. ووصف النطاق المستخدم ليس له أي مدلول سياسي وهي لإرشادات عامة فقط، وموجزة وملخصات تعيين نطاقات الطيور المائية، يجب أن الممارسين التشاور مع بوابة الإنترنت أداة الشبكة الموقع الحرجة:

http://wow.wetlands.org/informationflyway/criticalsitenetworktool/tabid/1349/language/en-US/Default.aspx

شمال أفريقيا:	الجزائر، مصر، ليبيا، المغرب، تونس
غرب أفريقيا:	بنين، بوركينافاسو، الكاميرون، رأس فردا، تشاد، ساحل العاج ، غامبيا، غانا، غينيا، غينيا-بيساو، ليبيريا، مالي، موريتانيا، النيجر، نيجيريا، السنغال، سيراليون، التوغو.
شرق أفريقيا:	بوروندي، جيبوتي، أريتيريا، أثيوبيا، كينيا، رواندا، الصومال، السودان، أوغندا، جمهورية تانزانيا المتحدة.
شمال غرب أفريقيا:	المغرب، الجزائر، تونس.
شمال شرق أفريقيا:	جيبوتي، مصر، أريتيريا، أثيوبيا، الصومال، السودان.
جنوب أفريقيا:	أنغولا، بوتسوانا، ليسوثو، مالاوي، موزامبيق، ناميبيا، جنوب أفريقية، سوازيلاند، زامبيا، زيمبابوي.
وسط أفريقيا:	الكاميرون، أفريقية الوسطى، الكونغو، جمهورية الكونغو، غينيا الاستوائية، غابون، ساو توم وبرينسيبي
الصحراء الأفريقية:	كل الدول الأفريقية الواقعة جنوب الصحراء
أفريقيا الاستوائية:	شبه الصحراء الأفريقية ما عدا ليسوثو، ناميبيا، جنوب أفريقية، سوازيلاند
المنطقة القطبية الغربية:	وفقاً لما حددت في Handbook of the Birds of Europe, the Middle East and North Africa (Cramp & Simmons 1977).

شمال غرب أوروبا:	بلجيكا، الدانمارك، فنلندا، فرنسا، ألمانيا، أيسلندا، أيرلندا، لوكسمبورغ، هولندا، النرويج، السويد، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية.
أوروبا الغربية:	شمال غرب أوروبا مع البرتغال وأسبانيا
شمال شرق أوروبا:	شمال غرب وشمال شرق أوروبا كما في أعلاه.
أوروبا الشرقية:	بيلاروسيا (روسيا البيضاء)، الاتحاد الروسي غرب الأورال، أوكرانيا
أوروبا الوسطى:	النمسا، جمهورية التشيك ، أيستونيا، ألمانيا، هنغاريا، لاتفيا، ليتشنستن، ليثوانيا، بولندا، الاتحاد الروسي حول خليج فنلندا وكالينينغراد، سلوفاكيا، سويسرا
جنوب غرب أوروبا:	فرنسا، إيطاليا، مالطا، موناكو، البرتغال، سان مارينو، إسبانيا
جنوب شرق أوروبا:	ألبانيا، أرمينيا، البوسنة والهرسك، بلغاريا، كرواتيا، قبرص، جورجيا، اليونان، مقدونيا، مولدافيا، مونتينيغرو، رومانيا، صربيا، سلوفينيا، تركيا
جنوب أوروبا:	جنوب غرب أوروبا، جنوب شرق أوروبا كما في أعلاه
شمال الأطلسي:	فاروس، غرينلاند، أيسلندا، أيرلندا، النرويج، الساحل الشمال غربي للاتحاد الروسي، سفالبراد، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
شرق الأطلسي:	ساحل أوروبا على الأطلسي وشمال أفريقيا من شمال النرويج إلى المغرب
غربي سيبيريا:	الاتحاد الروسي شرق الأورال إلى نهر ينيسي وجنوباً إلى حدود كازاخستان
وسط سيبيريا:	الاتحاد الروسي من نهر ينيسي إلى الحدود الشرقية لشبه جزيرة تايمير وجنوباً إلى جبال ألتيا
غرب المتوسط:	الجزائر، فرنسا، إيطاليا، مالطا، موناكو، المغرب، البرتغال، سان مارينو، إسبانيا، تونس
شرق المتوسط:	ألبانيا، البوسنة والهرسك، كرواتيا، قبرص، مصر، اليونان، إسرائيل، لبنان، الجماهيرية العربية الليبية، مونتينيغرو، صربيا، سلوفينيا، الجمهورية العربية السورية، مقدونيا، تركيا.
البحر الأسود:	أرمينيا، بلغاريا، جورجيا، مولدوفيا، رومانيا، الاتحاد الروسي، تركيا، أوكرانيا
بحر قزوين:	أذربيجان، إيران، كازاخستان، جنوب غرب روسيا، تركمانستان، أوزبكستان
جنوب غرب آسيا:	البحرين، العراق، إيران، إسرائيل، الأردن، كازاخستان، الكويت، لبنان، عمان، قطر، السعودية، الجمهورية العربية السورية، شرقي تركيا، تركمانستان، الإمارات العربية المتحدة، أوزبكستان، اليمن.
الخليج:	الخليج العربي، خليج عمان والبحر العربي غربي خليج عدن
غرب آسيا:	الأجزاء الغربية من الاتحاد الروسي شرق الأورال ودول بحر قزوين
وسط آسيا:	أفغانستان، كازاخستان، قرقيزستان، طاجيكستان، تركمانستان، أوزبكستان
جنوب آسيا:	بنغلادش، بوتان، الهند، جزر المالديف، النيبال، باكستان، سريلانكا
المحيط الهندي:	كوموروس، مدغشقر، موريشيوس ، سيشيل

مسرد المختصرات والرموز

bre: مفرخ	win: مشتي
N: شمالي	E: شرقي
S: جنوبي	W: غربي
NE: شمال شرقي	NW: شمال غربي
SE: جنوب شرقي	SW: جنوب غربي

(): حالة مجموعات الطيور غير معلومة، حالة الحفظ تقديرية.

*: على سبيل الاستثناء للمجموعات المدرجة في الفئات 2 و 3 في العمود A والتي تميزت النجمة، يمكن أن يستمر الصيد على أساس الاستخدام المستدام. ويجري هذا الاستخدام المستدام في إطار أحكام خاصة لخطة عمل دولية للأنواع، يجب أن تسعى إلى تنفيذ مبادئ إدارة الحصاد المتكيفة (انظر الفقرة 2.1.1 من الملحق 3 من الاتفاقية).

ملاحظات:

1. تتطابق بيانات أعداد الطيور المستخدمة في وضع الجدول رقم (1) قدر الإمكان مع عدد أفراد الطيور للمجموعات المفرخة المحتملة في منطقة الاتفاقية. وتعتمد الحالة على أفضل التقديرات المتوفرة والمنشورة عن هذه الأعداد.

2. إن إلحاق أحد الرمزين (bre: مفرخ) أو (win: مشتي) بقوائم مجموعات الطيور يساعد فقط في تصنيف (تحديد) المجموعات. وهي لا تعني المعيقات الموسمية على الأنشطة الخاصة المتخذة إزائها وفق خطة عمل الاتفاقية.

3. تستند التوصيفات المختصرة المستخدمة في تحديد مجموعات الطيور وتصنيفها إلى التوصيفات المستخدمة في الطبعة الرابعة من كتاب Waterbird Population Estimates وكتاب the Handbook of the Birds of the World.
4. تستخدم علامة الخط المائل (/) لفصل مناطق التفريخ عن مناطق التشتية.
5. عند إدراج مجموعة نوع معين من الطيور ضمن الجدول رقم (1) بفئات مختلفة، تلتزم خطة العمل بالفئة ذات الحالة الأكثر حرجاً في القائمة.

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Family ANATIDAE (ducks, geese, swans)	**فصيلة الأوزيات (الوز والبط والبجع)**			
Dendrocygna viduata (White-faced Whistling-duck)	البط الصافر أبيض الوجه			
- West Africa (Senegal to Chad)	- غرب أفريقيا (السنغال إلى تشاد)			1
- Eastern & SouthernAfrica	- شرق وجنوب أفريقيا			1
Dendrocygna bicolor (Fulvous Whistling-duck)	البط الصافر			
- West Africa (Senegal to Chad)	- غرب أفريقيا (السنغال إلى تشاد)		1	
- Eastern & SouthernAfrica	- شرق وجنوب أفريقيا			(1)
Thalassornis leuconotus leuconotus (White-backed Duck)	بط أبيض الظهر			
- West Africa	- غرب أفريقيا	ت1		
- Eastern & SouthernAfrica	- شرق وجنوب أفريقيا	2*		
Oxyura maccoa (Maccoa Duck)	بط ماكوا			
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا	ج1		
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	ج1		
Oxyura leucocephala (White-headed Duck)	البط أبيض الوجه			
- West Mediterranean (Spain & Morocco)	- غرب البحر الأبيض المتوسط (اسبانيا والمغرب)	ت1 ب1 أ1		
- Algeria & Tunisia	- الجزائر وتونس	ت1 ب1 أ1		
- East Mediterranean, Turkey & South-west Asia	- شرق البحر المتوسط وتركيا وجنوب غرب آسيا	ت1 ب1 أ1		
Cygnus olor (Mute Swan)	التم الصامت			
- North-west Mainland & Central Europe	- شمال غرب مينلاند وأوروبا الوسطى			1
- Black Sea	- البحر الأسود		1	
- West & Central Asia/Caspian	- غرب ووسط.آسيا / بحر قزوين		ث2 أ2	
Cygnus cygnus (Whooper Swan)	التم الصائح			
- Iceland/UK & Ireland	- أيسلندا / المملكة المتحدة وايرلندا		1	
- North-west Mainland Europe	- شمال غرب البر الرئيسي أوروبا		1	
- N Europe & W Siberia/Black Sea & E Mediterranean	- شمال أوروبا وغرب سيبيريا / البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط	2		
- West & Central Siberia/Caspian	- غرب ووسط سيبيريا / بحر قزوين	2		

Cygnus columbianus bewickii (Tundra Swan, Bewick's Swan)	تم تندرا			
- Western Siberia & NE Europe/ North-westEurope	- غرب سيبيريا وشمال شرق أوروبا / شمال غرب أوروبا	2		
- NorthernSiberia/Caspian	- شمال سيبيريا / قزوين	ت1		
Branta bernicla bernicla (Brent Goose, Dark-bellied Brent Goose)	أوزة برينت			
- Western Siberia/Western Europe	- غرب سيبيريا / غرب أوروبا		ب2	
Branta bernicla hrota (Brent Goose, Pale-bellied Brent Goose)	أوزة برينت، أوزة برنت شاحبة البطن			
- Svalbard/Denmark & UK	- سفالبارد / الدنمارك والمملكة المتحدة	ت1		
- Canada & Greenland/Ireland	- كندا وغرينلاند / ايرلندا	أ3		
Branta leucopsis (Barnacle Goose)	أوزة برانكل			
- East Greenland/Scotland & Ireland	- شرق غرينلاند / اسكتلندا وايرلندا		1	
- Svalbard/South-west Scotland	- سفالبارد / جنوب غرب اسكتلندا	أ3		
- Russia/Germany & Netherlands	- روسيا / المانيا وهولندا			1
Branta ruficollis (Red-breasted Goose)	أوز أحمر الصدر			
- Northern Siberia/Black Sea & Caspian	- شمال سيبيريا / البحر الأسود وبحر قزوين	أ3 ب1 أ1 ت3		
Anser anser anser (Greylag Goose, Western Greylag Goose)	الأوز الأربد، الأوز الأربد الغربي			
- Iceland/UK & Ireland	- أيسلندا / المملكة المتحدة وايرلندا			1
- NW Europe/South-west Europe	- شمال غرب أوروبا / جنوب غرب أوروبا			1
- Central Europe/NorthAfrica	- أوروبا الوسطى / شمال أفريقيا		1	
Anser anser rubrirostris (Greylag Goose, Eastern Greylag Goose)	الأوز الأربد، الأوز الأربد الشرقي			
- Black Sea &Turkey	- البحر الأسود وتركيا		1	
- Western Siberia/Caspian & Iraq	- غرب سيبيريا / بحر قزوين والعراق			1
Anser fabalis fabalis (Bean Goose, Taiga Bean Goose)	أوز الفول، أوز فول تايجا			
- North-east Europe/North-west Europe	- شمال شرق أوروبا / شمال غرب أوروبا	*ت3		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Anser fabalis johanseni (Bean Goose)	أوز الفول			

- West & Central Siberia/ Turkmenistan to W China	- غرب ووسط سيبيريا / تركمانستان إلى غرب الصين	ت1		
Anser fabalis rossicus (Bean Goose, Tundra Bean Goose)	أوز الفول، أوز فول تندرا			
- West & Central Siberia/NE & SW Europe	- غرب ووسط سيبيريا / شمال شرق وجنوب غرب أوروبا			(1)
Anser brachyrhynchus (Pink-footed Goose)	أوز وردي القدم			
- East Greenland & Iceland/UK	- شرق جرينلاند وأيسلندا / المملكة المتحدة		أ2	
- Svalbard/North-west Europe	- سفالبارد / شمال غرب أوروبا		1	
Anser albifrons albifrons (Greater White-fronted Goose, European White-fronted Goose)	الأوز الأغر (الأوز الكبير أبيض الواجهة، الأوز الأوروبي أبيض الواجهة)			
- NW Siberia & NE Europe/North-west Europe	- شمال غرب سيبيريا وشمال شرق أوروبا / شمال غرب أوروبا			1
- Western Siberia/Central Europe	- غرب سيبيريا / أوروبا الوسطى			1
- Western Siberia/Black Sea & Turkey	- غرب سيبيريا / البحر الأسود وتركيا			1
- Northern Siberia/Caspian & Iraq	- شمال سيبيريا / بحر قزوين والعراق	2		
Anser albifrons flavirostris (Greater White-fronted Goose,Greenland White-fronted Goose)	الأوز الأغر (الأوز الكبير أبيض الواجهة، أوز غرينلاند أبيض الواجهة)			
- Greenland/Ireland & UK	- غرينلاند / ايرلندا والمملكة المتحدة	2*		
Anser erythropus (Lesser White-fronted Goose)	الأوز الأغر الصغير (الأوز الضغير أبيض الواجهة)			
- NE Europe & W Siberia/Black Sea & Caspian	- شمال شرق أوروبا & غرب سيبيريا / البحر الأسود وبحر قزوين	2 ب1 أ1		
Fennoscandia	فينوسكنديا	ج1 ب1 أ1		
Clangula hyemalis (Long-tailed Duck)	بط طويل الذنب			
- Iceland & Greenland (bre)[6]	- أيسلندا وغرينلاند (مفرخ)*	ب1		
- Western Siberia/North Europe (bre)	- سيبيريا الغربية / شمال أوروبا (مفرخ)	ب1		
Somateria spectabilis (King Eider)	العيدار الملك			
- East Greenland, NE Europe & Western Siberia	- شرق غرينلاند، شمال شرق أوروبا وسيبيريا الغربية			1
Somateria mollissima mollissima (Common Eider)	بط العيدار			
- Baltic, Denmark & Netherlands	- البلطيق والدنمارك وهولندا		ث2 ت2	

- Norway & Russia	- النرويج وروسيا			1
Somateria mollissima borealis (Common Eider)	بط العيدار			
- Svalbard & Franz Joseph (bre)	- سفالبارد وفرانز جوزيف (مفرخ)		1	
Polysticta stelleri (Steller's Eider)	عيدار ستلر			
- Western Siberia/North-east Europe	- سيبيريا الغربية / شمال شرق أوروبا	ب1 أ1		
Melanitta fusca (VelvetScoter)	بط البحر الكبير سكوتر فلفيت			
- Western Siberia & Northern Europe/NW Europe	- غرب سيبيريا وشمال أوروبا / شمال غرب أوروبا	ب1		
- Black Sea &Caspian	- البحر الأسود وبحر قزوين	ت1 ب1		
Melanitta nigra (Common Scoter)	بط سكوتر			
- W Siberia & N Europe/W Europe & NW Africa	- غرب سيبيريا وشمال أوروبا / غرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا		أ2	
Bucephala clangula clangula (Common Goldeneye)	ذهبي العين			
- North-west & Central Europe (win)	- شمال غرب ووسط أوروبا (الفوز)			1
- North-east Europe/Adriatic	- شمال شرق أوروبا / البحر الأدرياتيكي			1
- Western Siberia & North-east Europe/BlackSea	- غرب سيبيريا وشمال شرق أوروبا / البحر الأسود		1	
- Western Siberia/Caspian	- سيبيريا الغربية / قزوين			1
Mergellus albellus (Smew)	بلقشة بيضاء			
- North-west & Central Europe(win)	- شمال غرب ووسط أوروبا (مشتى)	أ3		
- North-east Europe/Black Sea & East Mediterranean	- شمال شرق أوروبا / البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط	2		
- Western Siberia/South-west Asia	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا		1	
Mergus merganser merganser (Goosander)	بلقشة سوداء الرأس			
- North-west & Central Europe (win)	- شمال غرب ووسط أوروبا (مشتى)			1
- North-east Europe/Black Sea	- شمال شرق أوروبا / البحر الأسود	2		
- Western Siberia/Caspian	- سيبيريا الغربية / قزوين	2		
Mergus serrator (Red-breasted Merganser)	بلقشة حمراء الصدر			

* هناك تداخل كبير بين المجموعات التي تعيش في فصل الشتاء.

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
- North-west & Central Europe (win)	- شمال غرب ووسط أوروبا (مشتى)	ت3		
- North-east Europe/Black Sea & Mediterranean	- شمال شرق أوروبا / البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط		1	
- Western Siberia/South-west & Central Asia	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب ووسط آسيا	ت1		
Alopochen aegyptiaca (Egyptian Goose)	الأوز المصري			
- West Africa	- غرب افريقيا	ت1		
- Eastern & SouthernAfrica	- شرق وجنوب أفريقيا			1
Tadorna tadorna (Common Shelduck)	الشهرمان			
- North-west Europe	- شمال غرب أوروبا		أ2	
- Black Sea & Mediterranean	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط			1
- Western Asia/Caspian & Middle East	- غربي آسيا / بحر قزوين والشرق الأوسط	ت3		
Tadorna ferruginea (Ruddy Shelduck)	البط الصيني			
- North-west Africa	- شمال غرب أفريقيا	ت1		
- East Mediterranean & Black Sea/North-east Africa	- شرق البحر الأبيض المتوسط والبحر الأسود / شمال شرق أفريقيا	2		
- Western Asia & Caspian/Iran &Iraq	- غرب آسيا وبحر قزوين / إيران والعراق	ت3		
Tadorna cana (South African Shelduck)	شهرمان جنوب أفريقية			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	ت3		
Plectropterus gambensis gambensis (Spur-winged Goose)	أوز مهمازي الجناح			
- West Africa	- غرب افريقيا		1	
- Eastern Africa (Sudan to Zambia)	- شرق أفريقيا (السودان إلى زامبيا)			1
Plectropterus gambensis niger (Spur-winged Goose)	أوز مهمازي الجناح			
- SouthernAfrica	جنوب أفريقيا	ت3		
Sarkidiornis melanotos (African Comb Duck)	بطة كومب			
- West Africa	- غرب افريقيا	ت3		
- Southern & Eastern Africa	- جنوب وشرق أفريقيا			1

Nettapus auritus (African Pygmy-goose)	الأوز الأقزم الأفريقي			
- West Africa	- غرب افريقيا	ت1		
- Southern & Eastern Africa	- جنوب وشرق أفريقيا			(1)
Marmaronetta angustirostris (Marbled Teal)	حذف/شرشير معرق			
- West Mediterranean/West Medit. & West Africa	- غرب البحر الأبيض المتوسط / غرب البحر الأبيض. وغرب افريقيا	ت1 ب1 أ1		
- EastMediterranean	- شرق البحر الأبيض المتوسط	ت1 ب1 أ1		
- South-west Asia	- جنوب غرب آسيا	ت3 ب1 أ1		
Netta rufina (Red-crested Pochard)	الونس			
- South-west & Central Europe/ WestMediterranean	- جنوب غرب ووسط أوروبا / غرب البحر الأبيض المتوسط		1	
- Black Sea & East Mediterranean	- البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط	ت3		
- Western & Central Asia/South-west Asia	- آسيا الغربية وآسيا الوسطى / جنوب غرب آسيا		ت2	
Netta erythrophthalma brunnea (Southern Pochard)	حمراوي الجنوب			
- Southern & Eastern Africa	- جنوب وشرق أفريقيا	ت3		
Aythya ferina (Common Pochard)	الحمراوي			
- North-east Europe/North-west Europe	- شمال شرق أوروبا / شمال غرب أوروبا		ت2	
- Central & NE Europe/Black Sea & Mediterranean	- وسط وشمال شرق أوروبا / البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط		ت2	
- Western Siberia/South-west Asia	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا		ت2	
Aythya nyroca (Ferruginous Duck)	الزرق الأحمر/حمراوي أبيض العين			
- West Mediterranean/North & West Africa	- غرب البحر الأبيض المتوسط / شمال وغرب أفريقيا	ت1 أ1		
- Eastern Europe/E Mediterranean & Sahelian Africa	- أوروبا الشرقية / شرق البحر الأبيض المتوسط ومنطقة الساحل الأفريقي	4 أ1		
- Western Asia/SW Asia & NE Africa	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا	ت3 أ1		
Aythya fuligula (Tufted Duck)	الزرق الأسود/أبو خصلة			
- North-west Europe (win)	- شمال غرب أوروبا (مشتى)			1
- Central Europe, Black Sea & Mediterranean (win)	- أوروبا الوسطى والبحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (الفوز)		ت2	

- Western Siberia/SW Asia & NE Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا		ت2	
Aythya marila marila (Greater Scaup)	بط سكوبي/زرقاوي			
- Northern Europe/Western Europe	- أوروبا الشمالية / أوروبا الغربية		ت2	

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
- Western Siberia/Black Sea & Caspian	- سيبيريا الغربية / البحر الأسود وبحر قزوين			1
Spatula querquedula (Garganey)	حذف/شرشير ربيعي			
- Western Siberia & Europe/West Africa	- سيبيريا الغربية وأوروبا / غرب أفريقيا			1
- Western Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا، الشمال الشرقي وأفريقيا الشرقية			(1)
Spatula hottentota (Hottentot Teal)	حذف/شرشير هوتنتو			
- Lake Chad Basin	- حوض بحيرة تشاد	ت1		
- Eastern Africa (south to N Zambia)	- شرق أفريقيا (جنوب شمال زامبيا)		1	
- Southern Africa (north to S Zambia)	- جنوب أفريقيا (شمال جنوب زامبيا)		1	
Spatula clypeata (Northern Shoveler)	أبو مجرف			
- North-west & Central Europe (win)	- شمال غرب ووسط أوروبا (مشتى)		1	
- W Siberia, NE & E Europe/S Europe & West Africa	- غرب سيبيريا، شمال شرق وشرق أوروبا / جنوب أوروبا وغرب أفريقيا			1
- W Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa	- غرب سيبيريا / جنوب غرب آسيا، شمال شرق وشرق أفريقيا		ت2	
Mareca strepera strepera (Gadwall)	الجوشمة			
- North-west Europe	- شمال غرب أوروبا			1
- North-east Europe/Black Sea & Mediterranean	- شمال شرق أوروبا / البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط			1
- Western Siberia/SW Asia & NE Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا		(ت2)	
Mareca penelope (Eurasian Wigeon)	المصوة			

- Western Siberia & NE Europe/ NW Europe	- غرب سيبيريا وشمال شرق أوروبا / شمال غرب أوروبا			1
- W Siberia & NE Europe/Black Sea & Mediterranean	- غرب سيبيريا وشمال شرق أوروبا / البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط			1
- Western Siberia/SW Asia & NE Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا		ت2	
Anas undulata undulata (Yellow-billed Duck)	بط أصفر المنقار			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا		1	
Anas platyrhynchos platyrhynchos (Mallard)	البركة/الخضيري			
- North-west Europe	- شمال غرب أوروبا			1
- Northern Europe/West Mediterranean	- أوروبا الشمالية / غرب البحر الأبيض المتوسط			1
- Eastern Europe/Black Sea & East Mediterranean	- أوروبا الشرقية / البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط		ت2	
- Western Siberia/South-west Asia	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا		ت2	
Anas capensis (Cape Teal)	حذف/شرشير الكاب			
- Eastern Africa (Rift Valley)	- شرق أفريقيا (الوادي المتصدع)	ت1		
- Lake Chad basin[2]	- بحيرة تشاد[2]	ت1		
- Southern Africa (N to Angola & Zambia)	- جنوب أفريقيا (شمال أنغولا وزامبيا)		1	
Anas erythrorhyncha (Red-billed Teal)	بط أحمر المنقار			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا		1	
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا		1	
- Madagascar	- مدغشقر	2		
Anas acuta (Northern Pintail)	بلبول/أبو زلة			
- North-west Europe	- شمال غرب أوروبا		1	
- W Siberia, NE & E Europe/S Europe & West Africa	- عوب سيبيريا، شمال شرق وشرق أوروبا/ جنوب أوروبا وغرب أفريقيا			1
- Western Siberia/SW Asia & Eastern Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا وشرق أفريقيا		ت2	
Anas crecca crecca (Common Teal)	الحذف/الشرشير الشتوي			
- North-west Europe	- شمال غرب أوروبا			1
- W Siberia & NE Europe/Black Sea & Mediterranean	- عرب سيبيريا، وشمال شرق أوروبا / البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط			1
- Western Siberia/SW Asia & NE Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا		ت2	

Family PODICIPEDIDAE (grebes)	**فصيلة الغطاسيات**			
Tachybaptus ruficollis ruficollis (Little Grebe)	غطاس صغير			
- Europe & North-west Africa	- أوروبا وشمال غرب أفريقيا			1
Podiceps grisegena grisegena (Red-necked Grebe)	غطاس أحمر الرقبة			
- North-west Europe (win)	- شمال غرب أوروبا (الفوز)		1	
- Black Sea & Mediterranean (win)	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (مشتى)	ت3		
- Caspian (win)	- قزوين (مشتى)	2		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Podiceps cristatus cristatus (Great Crested Grebe, Eurasian Crested Grebe)	الغطاس المتوج الكبير (الغطاس المتوج الكبير والغطاس المتوج الكبير الأورآسيوي)			
- North-west & Western Europe	- شمال غرب وغرب أوروبا			1
- Black Sea & Mediterranean (win)	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (مشتى)			1
- Caspian & South-west Asia (win)	- بحر قزوين وجنوب غرب آسيا (مشتى)	ت3		
Podiceps cristatus infuscatus (Great Crested Grebe, African Crested Grebe)	الغطاس المتوج الكبير (الغطاس المتوج الكبير والغطاس المتوج الكبير الأفريقي)			
- Eastern Africa (Ethiopia to N Zambia)	- شرق أفريقيا (أثيوبيا إلى شمال زامبيا)	ت1		
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا	ت1		
Podiceps auritus auritus (Horned Grebe)	غطاس سلافونيا			
- North-west Europe (large-billed)	- شمال غرب أوروبا (كبير المنقار)	ت1		
- North-east Europe (small-billed)	- شمال شرق أوروبا (صغير المنقار)	2		
- Caspian & South Asia (win)	- بحر قزوين وجنوب آسيا (مشتى)	ت1		
Podiceps nigricollis nigricollis (Black-necked Grebe)	غطاس أسود الرقبة			
- Europe/South & West Europe & North Africa	- أوروبا / جنوب وغرب أوروبا وشمال أفريقيا			1

- Western Asia/South-west & South Asia	- غرب آسيا / جنوب غرب وجنوب آسيا		1	
Podiceps nigricollis gurneyi (Black-neckedGrebe)	غطاس أسود الرقبة			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	2		
Family PHOENICOPTERIDAE (flamingos)	فصيلة النحام / فلامنغو			
Phoenicopterus roseus (Greater Flamingo)	النحام/ فلامنغو الكبير			
- West Africa	- غرب أفريقيا	3أ		
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا	3أ		
- Southern Africa (to Madagascar)	- جنوب أفريقيا (إلى مدغشقر)		2أ	
- West Mediterranean	- غرب البحر الأبيض المتوسط		2أ	
- EastMediterranean	- شرق البحر الأبيض المتوسط		2أ	
- South-west & SouthAsia	- جنوب غرب وجنوب آسيا		2أ	
Phoeniconaias minor (Lesser Flamingo)	النحام الصغير			
- West Africa	- غرب أفريقيا	2		
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا	4		
- Southern Africa (to Madagascar)	- جنوب أفريقيا (إلى مدغشقر)	3أ		
Family PHAETHONTIDAE (tropicbirds)	**فصيلة الطائر المداري**			
Phaethon aetherus aetherus (Red-billed Tropicbird)	رئيس البحر أحمر المنقار			
- South Atlantic	- جنوب المحيط الأطلسي	1ت		
Phaethon aetherus indicus (Red-billed Tropicbird)	رئيس البحر أحمر المنقار			
- Persian Gulf, Gulf of Aden, Red Sea	- الخليج العربي وخليج عدن والبحر الأحمر	1ت		
Phaethon rubricauda rubricauda (Red-tailed Tropicbird)	رئيس البحر أحمر الذنب			
- Indian Ocean	- المحيط الهندي		1	
Phaethon lepturus lepturus (White-tailed Tropicbird)	رئيس البحر أبيض الذنب			
- W Indian Ocean	- غرب المحيط الهندي		1	
Family RALLIDAE (rails, gallinules,coots)	**فصيلة المرعيات (التفلق، زغربية، صفرد)**			

Sarothrura elegans reichenovi (Buff-spotted Flufftail)	زغبية الذنب عسلية النقاط			
- S West Africa to Central Africa	- جنوب غرب أفريقيا إلى وسط أفريقيا			(1)
Sarothrura elegans elegans (Buff-spotted Flufftail)	زغبية الذنب عسلية النقاط			
- NE, Eastern & Southern Africa	- الشمال الشرقي وشرق وجنوب أفريقيا			(1)
Sarothrura boehmi (Streaky-breasted Flufftail)	زغبية الذنب مخططة الصدر			
- Central Africa	- أفريقيا الوسطى	ت1		
Sarothrura ayresi (White-winged Flufftail)	زغبية الذنب بيضاء الجناح			
- Ethiopia	إثيوبيا	ت1 ب1 أ1		
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا	ت1 ب1 أ1		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Rallus aquaticus aquaticus (Western Water Rail)	مرعة الماء/التفلق			
- Europe & North Africa	- أوروبا وشمال أفريقيا		ت2	
Rallus aquaticus korejewi (Western Water Rail)	مرعة الماء/التفلق			
- Western Siberia/South-west Asia	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا			(1)
Rallus caerulescens (African Rail)	التفلق الأفريقي			
- Southern & Eastern Africa	- جنوب وشرق أفريقيا			(1)
Crex egregia (African Crake)	المرعة الأفريقية			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			(1)
Crex crex (Corncrake)	الصفرد/مرعة البر			
- Europe & Western Asia/Sub-Saharan Africa	- أوروبا وغرب آسيا / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
Porzana porzana (Spotted Crake)	المرعة المنقطة			
- Europe/Africa	- أوروبا / أفريقيا		ت2	
Zapornia flavirostra (Black Crake)	المرعة السوداء			
- Sub-Saharan Africa	جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
Zapornia parva (Little Crake)	المرعة الصغيرة			
- Western Eurasia/Africa	- عرب أوراسيا / أفريقيا		ت2	
Zapornia pusilla intermedia (Baillon's Crake)	مرعة بيلون			
- Europe (bre)	- أوروبا (مفرخ)	ت1		

Amaurornis marginalis (Striped Crake)	المرعة المخططة			
- Sub-Saharan Africa	جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى	(2)		
Porphyrio alleni (Allen's Gallinule)	برهان ألن			
- Sub-Saharan Africa	جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			(1)
Gallinula chloropus chloropus (Common Moorhen)	دجاجة الماء			
- Europe & North Africa	- أوروبا وشمال أفريقيا			1
- West & South-west Asia	- غرب وجنوب غرب آسيا			(1)
Gallinula angulata (Lesser Moorhen)	دجاجة الماء الصغيرة			
- Sub-Saharan Africa	جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			(1)
Fulica cristata (Red-knobbed Coot)	أحمر الغرة			
- Sub-Saharan Africa	جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
- Spain &Morocco	- أسبانيا والمغرب	ت1		
Fulica atra atra (Common Coot)	الغر			
- North-west Europe (win)	- شمال غرب أوروبا (مشتى)		ت2	
- Black Sea & Mediterranean (win)	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (مشتى)			1
- South-west Asia (win)	- جنوب غرب آسيا (مشتى)			(1)
Family GRUIDAE (cranes)	**فصيلة الكركي**			
Balearica regulorum regulorum (Grey Crowned-crane, South African Crowned-crane)	كركي رمادي القنة، كركي رمادي القنة جنوب أفريقي			
- Southern Africa (N to Angola & S Zimbabwe)	- جنوب أفريقيا (شمالاً إلى أنغولا وجنوباً إلى زيمبابوي)	ت1 ب1		
Balearica regulorum gibbericeps (Grey Crowned-crane, East African Crowned-crane)	كركي رمادي القنة، كركي رمادي القنة شرق أفريقي			
- Eastern Africa (Kenya to Mozambique)	- شرق أفريقيا (كينيا إلى موزمبيق)	ت3 ب1		
Balearica pavonina pavonina (Black Crowned-crane, West African Crowned-crane)	كركي أسود القنة، كركي أسود القنة غرب أفريقي			
- West Africa (Senegal to Chad)	- غرب أفريقيا (السنغال إلى تشاد)	ت1 ب1		

Balearica pavonina ceciliae (Black Crowned-crane, Sudan Crowned-crane)	كركي أسود القنة. كركي أسود القنة سوداني			
- Eastern Africa (Sudan to Uganda)	- شرق أفريقيا (السودان إلى أوغندا)	ت3 ب1		
Leucogeranus leucogeranus (Siberian Crane)	الكركي السايبيري			
- Iran (win)	- إيران (مشتى)	ت1 ب1 أ1		
Bugeranus carunculatus (Wattled Crane)	الكركي المغبب			
- Central & Southern Africa	- وسط وجنوب أفريقيا	ت1 ب1		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Anthropoides paradiseus (Blue Crane)	الكركي الأزرق			
- Extreme SouthernAfrica	- أطراف جنوب أفريقيا	ت3 ب1		
Anthropoides virgo (Demoiselle Crane)	الرهو			
- Black Sea (Ukraine)/North-east Africa	- البحر الأسود (أوكرانيا) / شمال شرق أفريقيا	ت1		
- Turkey (bre)	- تركيا (مفرخ)	ت1		
- Kalmykia/North-east Africa	- كالميكيا / شمال شرق أفريقيا		1	
Grus grus grus (Common Crane)	الكركي			
- North-west Europe/Iberia & Morocco	- شمال غرب أوروبا / ايبيريا والمغرب			1
- North-east & Central Europe/ NorthAfrica	- شمال شرق ووسط أوروبا / شمال أفريقيا			1
- Eastern Europe/Turkey, Middle East & NE Africa	- أوروبا الشرقية / تركيا والشرق الأوسط وشمال شرق أفريقيا			1
- Western Siberia/South Asia	- سيبيريا الغربية / جنوب آسيا		(1)	
Grus grus archibaldi (Common Crane)	الكركي			
- Turkey & Georgia (bre)	- تركيا وجورجيا (مفرح)	ت1		
Family GAVIIDAE (loons / divers)	فصيلة الغواصات			
Gavia stellata (Red-throated Loon)	غواص أحمر الزور			

- North-west Europe (win)	- شمال غرب أوروبا (مشتى)		ت2	
- Caspian, Black Sea & East Mediterranean (win)	- بحر قزوين والبحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط (مشتى)	ت1		
Gavia arctica arctica (Arctic Loon)	غواص أسود الزور			
- Northern Europe & Western Siberia/Europe	- شمال أوروبا وسيبيريا الغربية / أوروبا		ت2	
- Central Siberia/Caspian	- وسط سيبيريا / قزوين	ت1		
Gavia immer (Common Loon)	الغواص الكبير			
- Europe (win)	- أوروبا (مشتى)	ت1		
Gavia adamsii (Yellow-billed Loon)	غواص أبيض البطن			
- Northern Europe (win)	- شمال أوروبا (مشتى)	ت1		
Family SPHENISCIDAE (penguins)	**فصيلة البطريق الأفريقي**			
Spheniscus demersus (African Penguin)	البطريق الأفريقي			
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا	ب1		
Family CICONIIDAE (storks)	**فصيلة اللقلقيات**			
Leptoptilos crumenifer (Marabou)	أبو سعن/لقلق مرابو			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
Mycteria ibis (Yellow-billed Stork)	لقلق أصفر المنقار			
- Sub-Saharan Africa (excluding Madagascar)	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى (باستثناء مدغشقر)			1
Anastomus lamelligerus lamelligerus (African Openbill)	لقلق مفتوح المنقار الأفريقي			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
Ciconia nigra (Black Stork)	لقلق أسود			
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا	ت1		
- South-west Europe/West Africa	- جنوب غرب أوروبا / غرب أفريقيا	ت1		
- Central & Eastern Europe/Sub-Saharan Africa	- وسط وشرق أوروبا / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		1	
Ciconia abdimii (Abdim's Stork)	لقلق عابدين			
- Sub-Saharan Africa & SW Arabia	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى وجنوب غرب المملكة العربية		(ت2)	
Ciconia microscelis (African Woollyneck)	لقلق صوفي الرقبة			

- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		(1)	
Ciconia ciconia ciconia (White Stork)	لقلق أبيض			
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا	ت1		
- W Europe & North-west Africa/ Sub-Saharan Africa	- غرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		ب2	
- Central & Eastern Europe/Sub-Saharan Africa	- وسط وشرق أوروبا / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
- Western Asia/South-west Asia	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا	ت3		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Family THRESKIORNITHIDAE (ibises, spoonbills)	**فصيلة أبو منجل**			
Platalea alba (African Spoonbill)	أبو ملعقة الأفريقي			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		1	
Platalea leucorodia leucorodia (Eurasian Spoonbill)	أبو ملعقة الأوراسي			
- West Europe/West Mediterranean & West Africa	- أوروبا الغربية / غرب البحر الأبيض المتوسط وغرب أفريقيا	2		
- C & SE Europe/Mediterranean & Tropical Africa	- وسط وجنوب شرق أوروبا / البحر الأبيض المتوسط وأفريقيا الاستوائية	2		
- Western Asia/South-west & South Asia	- غرب آسيا / جنوب غرب وجنوب آسيا	2		
Platalea leucorodia balsaci (Eurasian Spoonbill)	أبو ملعقة الأوراسي			
- Coastal West Africa (Mauritania)	- غرب أفريقيا الساحلية (موريتانيا)	ت1		
Platalea leucorodia archeri (Eurasian Spoonbill)	أبو ملعقة الأوراسي			
- Red Sea & Somalia	- البحر الأحمر والصومال	ت1		
Threskiornis aethiopicus (African Sacred Ibis)	أبو منجل المقدس			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
- Iraq & Iran	- العراق وإيران	ت1		
Geronticus eremita (Northern Bald Ibis)	ولدراب			
- Morocco	- المغرب	ت1 ب1 أ1		

- South-west Asia	- جنوب غرب آسيا	ت1 ب1 أ1		
Plegadis falcinellus (Glossylbis)	أبو منجل الأسود			
- Sub-Saharan Africa (bre)	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى (مفرخ)		1	
- Black Sea & Mediterranean/West Africa	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط/ غرب أفريقيا	ت3		
- South-west Asia/Eastern Africa	- جنوب غرب آسيا / أفريقيا الشرقية		(1)	
Family ARDEIDAE (herons)	**فصيلة مالك الحزين (البلشون)**			
Botaurus stellaris stellaris (Eurasian Bittern)	الواق الكبير			
- W Europe, NW Africa (bre)	- غرب أوروبا، شمال غرب أفريقيا (الف)	ت1		
- C & E Europe, Black Sea & E Mediterranean (bre)	- وسط وشرق أوروبا والبحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط (مفرخ)		ت2	
- South-west Asia (win)	- جنوب غرب آسيا (مشتى)		1	
Botaurus stellaris capensis (Eurasian Bittern)	الواق الكبير			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	ت1		
Ixobrychus minutus minutus (Common Little Bittern)	الواق الصغير			
- W Europe, NW Africa/ Subsaharan Africa	- غرب أفريقيا / شمال غرب أفريقيا / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى	2		
- C & E Europe, Black Sea & E Mediterranean/Sub-saharan Africa	- وسط وشرق أوروبا والبحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		2c	
- West & South-west Asia/Sub-Saharan Africa	- غرب وجنوب غرب آسيا / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		(1)	
Ixobrychus minutus payesii (Common Little Bittern)	الواق الصغير			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		(1)	
Ixobrychus sturmii (Dwarf Bittern)	الواق القزم			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		(1)	
Nycticorax nycticorax nycticorax (Black-crowned Night-heron)	غراب/بلشون الليل			
- Sub-Saharan Africa & Madagascar	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى ومدغشقر			1
- W Europe, NW Africa (bre)	- غرب أوروبا، شمال غرب أفريقيا (مفرخ)	ت3		
- C & E Europe/Black Sea & E Mediterranean (bre)	- وسط وشرق أوروبا / البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط (مفرخ)			1

- Western Asia/SW Asia & NE Africa	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا		(1)	
Ardeola ralloides ralloides (Squacco Heron)	واق أبيض			
- SW Europe, NW Africa (bre)	- جنوب غرب أوروبا, شمال غرب أفريقيا (مفرخ)	ت1		
- C & E Europe, Black Sea & E Mediterranean (bre)	- وسط وشرق أوروبا / البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط (مفرخ)	ت3		
- West & South-west Asia/Sub-Saharan Africa	- غرب وجنوب غرب آسيا / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		(1)	
Ardeola ralloides paludivaga (SquaccoHeron)	واق أبيض			
- Sub-Saharan Africa & Madagascar	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى ومدغشقر			(1)
Ardeola idae (Madagascar Pond-heron)	بلشون البركة المدغشقري			
- Madagascar & Aldabra/Central & Eastern Africa	- مدغشقر والدبرا / وسط وشرق أفريقيا	ت1 ب1 أ1		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Ardeola rufiventris (Rufous-bellied Heron)	بلشون محمر المنقار			
- Central, Eastern & Southern Africa	- وسط وشرق وجنوب أفريقيا		(1)	
Bubulcus ibis ibis (Cattle Egret)	بلشون الماشية			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا		1	
- TropicalAfrica	- أفريقيا الاستوائية		1	
- South-west Europe	- جنوب غرب أوروبا			1
- North-west Africa	- شمال غرب أفريقيا			1
- East Mediterranean & South-west Asia	- شرق البحر الأبيض المتوسط وجنوب غرب آسيا		1	
Ardea cinerea cinerea (Grey Heron)	البلشون الرمادي			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			1
- Northern & Western Europe	- أوروبا الغربية والشمالية			1
- Central & Eastern Europe	- أوروبا الشرقية والوسطى			1
- West & South-west Asia (bre)	- غرب وجنوب غرب آسيا (مفرخ)		(1)	
Ardea melanocephala (Black-headed Heron)	البلشون أسود الرأس			

- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			(1)
Ardea purpurea purpurea (Purple Heron)	البلشون الأرجواني			
- Tropical Africa	- أفريقيا الاستوائية		1	
- West Europe & West Mediterranean/West Africa	- غرب أوروبا وغرب البحر الأبيض المتوسط / غرب أفريقيا	ت3		
- East Europe, Black Sea & Meditereean/Sub-Saharan Africa	- شرق أوروبا والبحر الأسود والبحو الأبيض المتوسط / جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		(ت2)	
Ardea alba alba (Great White Egret, Western Great Egret)	البلشون الأبيض الكبير، البلشون الأبيض الكبير الغربي			
- W, C & SE Europe/Black Sea & Mediterranean	- غرب ووسط وجنوب شرق أوروبا / البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط		1	
- Western Asia/South-west Asia	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا	ت3		
Ardea alba melanorhynchos (Great White Egret, African Great Egret)	البلشون الأبيض الكبير، البلشون الأبيض الكبير الأفريقي			
- Sub-Saharan Africa & Madagascar	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى ومدغشقر			(1)
Ardea brachyrhyncha (Yellow-billed Egret)	البلشون الأبيض أصفر المنقار			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		1	
Egretta ardesiaca (Black Heron)	البلشون الأسود			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى		1	
Egretta vinaceigula (Slaty Egret)	البلشون السلاتي			
- Central Southern Africa	- جنوب افريقيا الوسطى	ت1 ب1		
Egretta garzetta garzetta (Little Egret)	البلشون الأبيض الصغير			
- Sub-Saharan Africa	- جنوب الصحراء الأفريقية الكبرى			(1)
- Western Europe, NW Africa	- أوروبا الغربية، شمال غرب أفريقيا			1
- Central & E Europe, Black Sea, E Mediterranean	- شرق ووسط أوروبا والبحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط		1	
- Western Asia/SW Asia, NE & Eastern Africa	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا، شمال شرق وأفريقيا الشرقية		(1)	
Egretta gularis gularis (Western Reef-egret)	مالك الحزين البحري			
- West Africa	- غرب أفريقيا	2		
Egretta gularis schistacea (Western Reef-egret)	مالك الحزين البحري			
- North-east Africa & Red Sea	- شمال شرق أفريقيا والبحر الأحمر	2		

- South-west Asia & South Asia	- جنوب غرب آسيا وجنوب آسيا	2		
Egretta gularis dimorpha (Western Reef-egret)	مالك الحزين البحري			
- Coastal Eastern Africa	- شرق أفريقيا الساحلية	2		
Family BALAENICIPITIDAE (shoebill)	**فصيلة أبو مركوب**			
Balaeniceps rex (Shoebill)	أبو مركوب			
- Central Tropical Africa	- أفريقيا الاستوائية الوسطى	ت1 ب1		
Family PELECANIDAE (pelicans)	**فصيلة البجعيات**			
Pelecanus crispus (Dalmatian Pelican)	البجع الأشعث			
- Black Sea & Mediterranean (win)	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (مشتى)	ت1 ب1 أ1		
- South-west Asia & South Asia (win)	- جنوب غرب آسيا وجنوب آسيا (مشتى)	ت1 ب1 أ1		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Pelecanus rufescens (Pink-backed Pelican)	بجع وردي الظهر			
- Tropical Africa & SW Arabia	- أفريقيا الاستوائية وجنوب غرب المملكة العربية		1	
Pelecanus onocrotalus (Great White Pelican)	البجع الأبيض			
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا		1	
- West Africa	- غرب أفريقيا		1	
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا		ت2	
- Europe & Western Asia (bre)	- أوروبا وغرب آسيا (مفرخ)	ت3 أ1		
Family FREGATIDAE (frigatebirds)	**فصيلة الفرقاط**			
Fregata ariel iredalei (Lesser Frigatebird)	الفرقاط			
- W Indian Ocean	- غرب المحيط الهندي	2		
Fregata minor aldabrensis (Great Frigatebird)	الفرقاط الكبير			
- W Indian Ocean	- غرب المحيط الهندي	2		

Family SULIDAE (gannets, boobies)	**فصيلة الأطيش**			
Morus bassanus (Northern Gannet)	الأطيش			
- North Atlantic	- شمال الأطلسي		1	
Morus capensis (Cape Gannet)	أطيش الكاب			
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا	ب1		
Sula dactylatra melanops (Masked Booby)	الأطيش المقنع			
- W Indian Ocean	- غرب المحيط الهندي	ت3		
Family PHALACROCORACIDAE (cormorants)	**فصيلة غراب البحر**			
Microcarbo coronatus (Crowned Cormorant)	غراب البحر المتوج			
- Coastal South-west Africa	- ساحل جنوب غرب أفريقيا	ت1		
Microcarbo pygmaeus (Pygmy Cormorant)	غراب البحر الأقزم			
- Black Sea & Mediterranean	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط		1	
- South-west Asia	- جنوب غرب آسيا		1	
Phalacrocorax carbo carbo (Great Cormorant, Common Great Cormorant)	غراب البحر الكبير			
- North-west Europe	- شمال غرب أوروبا			1
Phalacrocorax carbo sinensis (Great Cormorant)	غراب البحر الكبير			
- Northern & Central Europe	- شمال ووسط أوروبا			1
- Black Sea & Mediterranean	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط			1
- West & South-west Asia	- غرب وجنوب غرب آسيا			(1)
Phalacrocorax carbo lucidus (Great Cormorant, White-breasted Cormorant)	غراب البحر الكبير			
- Coastal West Africa	- ساحل غرب أفريقيا		1	
- Central & Eastern Africa	- وسط وشرق أفريقيا			1
- Coastal Southern Africa	- ساحل جنوب أفريقيا	2		
Phalacrocorax capensis (Cape Cormorant)	غراب البحر الكاب			
- Coastal Southern Africa	- ساحل جنوب أفريقيا	ب1		
Phalacrocorax nigrogularis (Socotra Cormorant)	غراب البحر السوقطري			

- Arabian Coast	- الساحل العربي	ب1		
- Gulf of Aden, Socotra, Arabian Sea	- خليج عدن، سقطرى، وبحر العرب	ب1		
Phalacrocorax neglectus (Bank Cormorant)	غراب بحر الشواطئ			
- Coastal South-west Africa	- ساحل جنوب غرب أفريقيا	2 ب1		
Family BURHINIDAE (thick-knees)	**فصيلة الكروان الجبلي**			
Burhinus senegalensis (Senegal Thick-knee)	كروان بارز الركبة السنغالي			
- West Africa	- غرب أفريقيا		1	

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
- North-east & Eastern Africa	- شمال شرق وشرق أفريقيا		1	
Family PLUVIANIDAE (Egyptian plover)	**فصيلة الزقزاق (الزقزاق المصري)**			
Pluvianus aegyptius (Egyptian Plover)	الزقزاق المصري			
- West Africa	- غرب أفريقيا		(1)	
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا	ت1		
- Lower Congo Basin	- حوض الكونغو السفلى	ت1		
Family HAEMATOPODIDAE (oystercatchers)	**فصيلة آكل المحار**			
Haematopus moquini (African Oystercatcher)	آكل المحار الأفريقي الأسود			
- Coastal Southern Africa	- ساحل جنوب أفريقيا	ت1		
Haematopus ostralegus ostralegus (Eurasian Oystercatcher)	آكل المحار			
- Europe/South & West Europe & NW Africa	- أوروبا / جنوب وغرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا		ت2	
Haematopus ostralegus longipes (Eurasian Oystercatcher)	آكل المحار			
- SE Eur & W Asia/SW Asia & NE Africa	- جنوب شرق أوروبا وغرب آسيا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا		ت2	

Family RECURVIROSTRIDAE (avocets, stilts)	**فصيلة النكات**			
Recurvirostra avosetta (Pied Avocet)	النكات			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	2		
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا		(1)	
- Western Europe & North-west Africa (bre)	- أوروبا الغربية وشمال غرب أفريقيا (مفرخ)		1	
- South-east Europe, Black Sea & Turkey (bre)	- جنوب شرق أوروبا والبحر الأسود وتركيا (مفرخ)		1	
- West & South-west Asia/Eastern Africa	- غرب وجنوب غرب آسيا / أفريقيا الشرقية	2		
Himantopus himantopus himantopus (Black-winged Stilt)	أبو المغازل/الكرسوع			
- Sub-Saharan Africa (excluding south)	- أسفل الصحراء الأفريقية (باستثناء الجنوب)			(1)
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	2		
- SW Europe & North-west Africa/ West Africa	- جنوب غرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا / غرب أفريقيا			1
- Central Europe & E Mediterranean/N-Central Africa	- وسط أوروبا وشرق البحر الأبيض المتوسط / شمال أفريقيا الوسطى		1	
- W, C & SW Asia/SW Asia & NE Africa	- غرب ووسط وجنوب غرب آسيا / شمال شرق أفريقيا		(1)	
Family CHARADRIIDAE (plovers)	**فصيلة الزقزاقيات**			
Pluvialis squatarola (Grey Plover)	الزقزاق الرمادي			
- W Siberia & Canada/W Europe & W Africa	- غرب سيبيريا وكندا / غرب أوروبا وغربأفريقيا			1
- C & E Siberia/SW Asia, Eastern & SouthernAfrica	- وسط وشرق سيبيريا / جنوب غرب آسيا، شرق وجنوب أفريقيا		1	
Pluvialis apricaria apricaria (Eurasian Golden Plover)	زقزاق ذهبي			
- Britain, Ireland, Denmark, Germany & Baltic (bre)	- بريطانيا وايرلندا والدنمارك وألمانيا ودول البلطيق (مفرخ)		2ت	
Pluvialis apricaria altifrons (Eurasian Golden Plover)	زقزاق ذهبي			
- Iceland & Faroes/East Atlantic coast	- ساحل أيسلندا وجزر فارو / شرق المحيط الأطلسي			1
- Northern Europe/Western Europe & NW Africa	- شمال أوروبا / أوروبا الغربية وشمال غرب أفريقيا			1
- Northern Siberia/Caspian & Asia Minor	- شمال سيبيريا / قزوين وآسيا الصغرى		(1)	

Pluvialis fulva (Pacific Golden Plover)	زقزاق ذهبي باسيفيكي			
- North-central Siberia/South & SW Asia, NE Africa	- شمال سيبيريا الوسطى / جنوب وجنوب غرب آسيا، شمال شرق أفريقيا		(1)	
Eudromias morinellus (Eurasian Dotterel)	قطقاط مغبر			
- Europe/North-west Africa	- أوروبا / شمال غرب أفريقيا	ت3		
- Asia/Middle East	- آسيا / الشرق الأوسط		(1)	
Charadrius hiaticula hiaticula (Common Ringed Plover)	القطقاط المطوق			
- Northern Europe/Europe & North Africa	- شمال أوروبا / أوروبا وشمال أفريقيا		1	
Charadrius hiaticula psammodromus (Common Ringed Plover)	القطقاط المطوق			
- Canada, Greenland & Iceland/W & S Africa	- كندا، غرينلاند وايسلندا / غرب وجنوب أفريقيا			(1)
Charadrius hiaticula tundrae (Common Ringed Plover)	القطقاط المطوق			
- NE Europe & Siberia/SW Asia, E & S Africa	- شمال شرق أوروبا وسيبيريا / جنوب غرب آسيا، جنوب وشرق أفريقيا			(1)

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Charadrius dubius curonicus (Little Ringed Plover)	القطقاط المطوق الصغير			
- Europe & North-west Africa/West Africa	- أوروبا وشمال غرب أفريقيا / غرب أفريقيا			1
- West & South-west Asia/Eastern Africa	- غرب وجنوب غرب آسيا / أفريقيا الشرقية			(1)
Charadrius pecuarius (Kittlitz's Plover)	قطقاط كتلتز			
- Southern & Eastern Africa	- شرق وجنوب أفريقيا			(1)
- West Africa	- غرب أفريقيا		(1)	
Charadrius tricollaris (African Three-banded Plover)	قطقاط ثلاثي الأطواق			
- Southern & Eastern Africa	- شرق وجنوب أفريقيا			1
Charadrius forbesi (Forbes's Plover)	قطقاط فوربس			
- Western & Central Africa	- غرب ووسط أفريقيا	2		
Charadrius marginatus hesperius (White-fronted Plover)	قطقاط أبيض الجبهة			

- West Africa	- غرب أفريقيا	2		
Charadrius marginatus mechowi (White-fronted Plover)	قطقاط أبيض الجبهة			
- Inland East & Central Africa	- أفريقيا الاخلية والوسطى	2		
Charadrius alexandrinus alexandrinus (Kentish Plover)	قطقاط اسكندراني			
- West Europe & West Mediterranean/West Africa	- غرب أوروبا وغرب البحر الأبيض المتوسط / غرب أفريقيا		1	
- Black Sea & East Mediterranean/ Eastern Sahel	- البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط / الساحل الشرقي	ت3		
- SW & Central Asia/SW Asia & NE Africa	- جنوب غرب ووسط آسيا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا		(1)	
Charadrius pallidus pallidus (Chestnut-banded Plover)	قطقاط كستنائي الطوق			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	2		
Charadrius pallidus venustus (Chestnut-banded Plover)	قطقاط كستنائي الطوق			
- Eastern Africa	- شرق أفريقيا	ت1		
Charadrius mongolus pamirensis (Lesser Sandplover)	القطقاط المنغولي			
- West-central Asia/SW Asia & Eastern Africa	- غرب ووسط آسيا / جنوب غرب آسيا وشرق أفريقيا			1
Charadrius leschenaultii leschenaultii (Greater Sandplover)	قطقاط الرمل الكبير			
- Central Asia/Eastern & Southern Africa	- آسيا الوسطى / شرق وجنوب أفريقيا		(1)	
Charadrius leschenaultii columbinus (Greater Sandplover)	قطقاط الرمل الكبير			
- Turkey & SW Asia/E. Mediterranean & Red Sea	- تركيا وجنوب غرب آسيا / شرق البحر الأبيض المتوسط والبحر الأحمر	1c		
Charadrius leschenaultii scythicus (Greater Sandplover)	قطقاط الرمل الكبير			
- Caspian & SW Asia/Arabia & NE Africa	- بحر قزوين وجنوب غرب آسيا / المنطقةالعربية وشمال شرق أفريقيا		(1)	
Charadrius asiaticus (Caspian Plover)	قطقاط قزويني			
- SE Europe & West Asia/E & Central Southern Africa	- جنوب شرق أوروبا وغرب آسيا / شرق ووسط أفريقيا الجنوبية	ت3		
Vanellus vanellus (Northern Lapwing)	زقزاق شامي			
- Europe, W Asia/Europe, N Africa & SWAsia	- أوروبا، غرب آسيا / أوروبا، شمال أفريقيا وجنوب غرب آسيا			1

Vanellus spinosus (Spur-winged Lapwing)	زقزاق شوكي الجناح			
- Black Sea & Mediterranean (bre)	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (مفرخ)		1	
Vanellus albiceps (White-headed Lapwing)	زقزاق أبيض الرأس			
- West & Central Africa	- غرب ووسط أفريقيا		(1)	
Vanellus lugubris (Senegal Lapwing)	زقزاق سنغالي			
- Southern West Africa	- غرب أفريقيا الجنوبية	2		
- Central & Eastern Africa	- وسط وشرق أفريقيا		1	
Vanellus melanopterus minor (Black-winged Lapwing)	زقزاق أسود الجناح			
- Southern Africa	- جنوب أفريقيا	ت1		
Vanellus coronatus coronatus (Crowned Lapwing)	زقزاق متوج			
- Eastern & Southern Africa	- شرق وجنوب أفريقيا			1
- Central Africa	- أفريقيا الوسطى	(ت1)		
- South-west Africa	- جنوب غرب أفريقيا		(1)	
Vanellus senegallus senegallus (Wattled Lapwing)	زقزاق مغبب			
- West Africa	- غرب أفريقيا		(1)	
Vanellus senegallus lateralis (Wattled Lapwing)	زقزاق مغبب			
- Eastern & South-east Africa	- شرق وجنوب شرق أفريقيا		1	

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Vanellus superciliosus (Brown-chested Lapwing)	زقزاق بني الصدر			
- West & Central Africa	- غرب ووسط أفريقيا	(ت1)		
Vanellus gregarius (Sociable Lapwing)	زقزاق اجتماعي			
- SE Europe & Western Asia/ North-east Africa	- جنوب شرق أوروبا وغرب آسيا / شمال شرق أفريقيا	2 ب1 أ1		
- Central Asian Republics/NW India	- جمهوريات آسيا الوسطى / شمال غرب الهند	ت1 ب1 أ1		
Vanellus leucurus (White-tailed Lapwing)	زقزاق أبيض الذنب			

- SW Asia/SW Asia & North-east Africa	- جنوب غرب آسيا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا	2		
- Central Asian Republics/South Asia	- جمهوريات آسيا الوسطى / جنوب آسيا		(1)	
Family SCOLOPACIDAE (sandpipers, snipes, phalaropes)	**فصيلة الخواضات (الطيطوى، الجهلول)**			
Numenius phaeopus phaeopus (Whimbrel)	كروان الماء الصغير			
- Northern Europe/West Africa	- شمال أوروبا / غرب أفريقيا			(1)
- West Siberia/Southern & Eastern Africa	- غرب سيبيريا / جنوب وشرق أفريقيا			(1)
Numenius phaeopus islandicus (Whimbrel)	كروان الماء الصغير			
- Iceland, Faroes & Scotland/West Africa	- أيسلندا، جزر فارو واسكتلندا / غرب أفريقيا			1
Numenius phaeopus alboaxillaris (Whimbrel)	كروان الماء الصغير			
- South-west Asia/Eastern Africa	- جنوب غرب آسيا / أفريقيا الشرقية	ت1		
Numenius tenuirostris (Slender-billed Curlew)	كروان الماء مستدق المنقار			
- Central Siberia/Mediterranean & SW Asia	- وسط سيبيريا / البحر الأبيض المتوسط وجنوب غرب آسيا	ت1 ب1 أ1		
Numenius arquata arquata (Eurasian Curlew)	كروان الماء			
- Europe/Europe, North & West Africa	- أوروبا / أوروبا، شمال وغرب أفريقيا	4		
Numenius arquata suschkini (Eurasian Curlew)	كروان الماء			
- South-east Europe & South-west Asia (bre)	- جنوب شرق أوروبا وجنوب غرب آسيا (مفرخ)	1c		
Numenius arquata orientalis (Eurasian Curlew)	كروان الماء			
- Western Siberia/SW Asia, E & S Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا، شرق وجنوب أفريقيا	3c		
Limosa lapponica lapponica (Bar-tailed Godwit)	بقويقة مخططة الذنب			
- Northern Europe/Western Europe	- أوروبا الشمالية / أوروبا الغربية		أ2	
Limosa lapponica taymyrensis (Bar-tailed Godwit)	بقويقة مخططة الذنب			

- Western Siberia/West & South-west Africa	- غربي سيبيريا / غرب وجنوب غرب أفريقيا		ت2 أ2	
- Central Siberia/South & SW Asia & Eastern Africa	- وسط سيبيريا / جنوب وجنوب غرب آسيا وشرق أفريقيا			(1)
Limosa limosa limosa (Black-tailed Godwit)	بقويقة سوداء الذنب			
- Western Europe/NW & West Africa	- أوروبا الغربية / WN وغرب أفريقيا	4		
- Eastern Europe/Central & Eastern Africa	- أوروبا الشرقية / وسط وشرق أفريقيا	ت3		
- West-central Asia/SW Asia & Eastern Africa	- غرب آسيا الوسطى / جنوب غرب وشرق آسيا وشرق أفريقيا	4		
Limosa limosa islandica (Black-tailed Godwit)	بقويقة سوداء الذنب			
- Iceland/Western Europe	- أيسلندا / أوروبا الغربية	4		
Arenaria interpres interpres (Ruddy Turnstone)	قنبرة الماء			
- NE Canada & Greenland/W Europe & NW Africa	- شمال شرق كندا وغرينلاند / غرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا			1
- Northern Europe/West Africa	- شمال أوروبا / غرب أفريقيا		1	
- West & Central Siberia/SW Asia, E & S Africa	- غرب ووسط سيبيريا / جنوب غرب آسيا، جنوب وشرق أفريقيا			(1)
Calidris tenuirostris (Great Knot)	طيطوى نوت الكبير			
- Eastern Siberia/SW Asia & W Southern Asia	- شرق سيبيريا / جنوب غرب آسيا وغرب آسيا الجنوبية	ت1 ب1 أ1		
Calidris canutus canutus (Red Knot)	طيطوى نوت الأحمر			
- Northern Siberia/West & Southern Africa	- شمال سيبيريا / غرب وجنوب أفريقيا		ت2 أ2	
Calidris canutus islandica (Red Knot)	طيطوى نوت الأحمر			
- NE Canada & Greenland/ Western Europe	- شمال شرق كندا وغرينلاند / غرب أوروبا		أ2	
Calidris pugnax (Ruff)	الحجوالة			
- Northern Europe & Western Siberia/West Africa	- شمال أوروبا وسيبيريا الغربية / غرب أفريقيا		ت2	
- Northern Siberia/SW Asia, E & S Africa	- شمال سيبيريا / جنوب غرب آسيا، شرق وجنوب أفريقيا			1
Calidris falcinellus falcinellus (Broad-billed Sandpiper)	طيطوى عريض المنقار			
- Northern Europe/SW Asia & Africa	- شمال أوروبا / جنوب غرب آسيا وأفريقيا		ت2	

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Calidris ferruginea (Curlew Sandpiper)	طيطوى مقوس المنقار			
- Western Siberia/West Africa	- غرب سيبيريا / غرب أفريقيا		ت2	
- Central Siberia/SW Asia, E & S Africa	- وسط سيبيريا / جنوب غرب آسيا، شرق وجنوب أفريقيا		ت2	
Calidris temminckii (Temminck's Stint)	دريجة تمنكية			
- Fennoscandia/North & West Africa	- فينوسكنديا / شمال وغرب أفريقيا	ت3		
- NE Europe & W Siberia/SW Asia & Eastern Africa	- شمال شرق أوروبا وغرب سيبيريا / جنوب غرب آسيا وشرق أفريقيا			(1)
Calidris alba alba (Sanderling)	طيطوى الرمل			
- East Atlantic Europe, West & Southern Africa (win)	- شرق المحيط الأطلسي أوروبا وغرب وجنوب أفريقيا (مشتى)			1
- South-west Asia, Eastern & Southern Africa (win)	- جنوب غرب آسيا، شرق وجنوب أفريقيا (مشتى)			1
Calidris alpina alpina (Dunlin)	الدريجة			
- NE Europe & NW Siberia/W Europe & NW Africa	- شمال شرق أوروبا وشمال غرب سيبيريا / غرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا			1
Calidris alpina arctica (Dunlin)	الدريجة			
- NE Greenland/West Africa	- شمال شرق غرينلاند / غرب أفريقيا	أ3		
Calidris alpina schinzii (Dunlin)	الدريجة			
- Iceland & Greenland/NW and West Africa	- أيسلندا وغرينلاند / شمال غرب أفريقيا وأفريقيا الغربية			1
- Britain & Ireland/SW Europe & NW Africa	- بريطانيا وايرلندا / جنوب غرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا		1	
- Baltic/SW Europe & NW Africa	- البلطيق / جنوب غرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا	ت1		
Calidris alpina centralis (Dunlin)	الدريجة			
- Central Siberia/SW Asia & NE Africa	- وسط سيبيريا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا			(1)
Calidris maritima (Purple Sandpiper)	طيطوى أرجواني			
- N Europe & W Siberia (breeding)	- شمال أوروبا وغرب سيبيريا (مفرخ)		1	
- NE Canada & N Greenland (breeding)	- شمال شرق كندا وشمال جرينلاند (مفرخ)	2		
Calidris minuta (Little Stint)	الدريجة الصغيرة			

- N Europe/S Europe, North & West Africa	- شمال أوروبا / جنوب أوروبا وشمال وغرب أفريقيا		(ت2)	
- Western Siberia/SW Asia, E & S Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا، شرق وجنوب أفريقيا			(1)
Scolopax rusticola (Eurasian Woodcock)	ديك الغاب			
- Europe/South & West Europe & North Africa	- أوروبا / جنوب وغرب أوروبا وشمال أفريقيا			1
- Western Siberia/South-west Asia (Caspian)	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا (قزوين)			(1)
Gallinago stenura (Pintail Snipe)	جهلول ملون			
- Northern Siberia/South Asia & Eastern Africa	- شمال سيبيريا / جنوب شرق آسيا وشرق أفريقيا			(1)
Gallinago media (Great Snipe)	الجهلول الكبير			
- Scandinavia/probably West Africa	- الدول الاسكندنافية / ربما غرب أفريقيا	2		
- Western Siberia & NE Europe/ South-east Africa	- غرب سيبيريا وشمال شرق أوروبا / جنوب شرق أفريقيا	4		
Gallinago gallinago gallinago (Common Snipe)	الشنقب/الجهلول			
- Europe/South & West Europe & NW Africa	- أوروبا / جنوب وغرب أوروبا وشمال غرب أفريقيا			1
- Western Siberia/South-west Asia & Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا وأفريقيا			1
Gallinago gallinago faeroeensis (Common Snipe)	الشنقب/الجهلول			
- Iceland, Faroes & Northern Scotland/Ireland	- أيسلندا، جزر فارو وشمال اسكتلندا/ ايرلندا			1
Lymnocryptes minimus (Jack Snipe)	الجهلول الصغير			
- Northern Europe/S & W Europe & West Africa	- شمال أوروبا / جنوب وغرب أوروبا وغرب أفريقيا		ب2	1
- Western Siberia/SW Asia & NE Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا			1
Phalaropus lobatus (Red-necked Phalarope)	فالروب أحمر الرقبة			
- Western Eurasia/Arabian Sea	- أوراسيا الغربية / بحر العرب			1
Phalaropus fulicarius (Red Phalarope)	فالروب رمادي			
- Canada & Greenland/Atlantic coast of Africa	- كندا وغرينلاند / ساحل إفريقيا على المحيط الأطلسي		ت2	
Xenus cinereus (Terek Sandpiper)	طيطوى الرمل			

- NE Europe & W Siberia/SW Asia, E & S Africa	- شمال شرق أوروبا وغرب سيبيريا / جنوب غرب آسيا، جنوب وشرق أفريقيا			1
Actitis hypoleucos (Common Sandpiper)	طيطوى اعتيادي			
- West & Central Europe/West Africa	- غرب ووسط أوروبا / غرب أفريقيا		ت2	
- E Europe & W Siberia/Central, E & S Africa	- شرق أوروبا وغرب سيبيريا / وسط وشرق وجنوب أفريقيا			(1)
Tringa ochropus (Green Sandpiper)	الطيطوى الخضراء			

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
- Northern Europe/S & W Europe, WestAfrica	- شمال أوروبا / جنوب وغرب أوروبا وغرب أفريقيا			1
- Western Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا، وشمال شرق أفريقيا الشرقية			(1)
Tringa erythropus (Spotted Redshank)	الطيطوى حمراء الساق المنقطة			
- N Europe/Southern Europe, North & West Africa	- شمال أوروبا / جنوب أوروبا، شمال وغرب أفريقيا		(1)	
- Western Siberia/SW Asia, NE & Eastern Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا، شمال شرق وشرق أفريقيا		(1)	
Tringa nebularia (Common Greenshank)	طيطوى خضراء الساق			
- Northern Europe/SW Europe, NW & West Africa	شمال غرب وغرب أفريقيا			1
- Western Siberia/SW Asia, E & S Africa	- سيبيريا الغربية / جنوب غرب آسيا، شرق وجنوب أفريقيا			(1)
Tringa totanus totanus (Common Redshank)	الطيطوى حمراء الساق			
- Northern Europe (breeding)	- شمال أوروبا (مفرخ)			1
- Central & East Europe(breeding)	- وسط وشرق أوروبا (مفرخ)		ت2	
Tringa totanus totanus (Common Redshank)	الطيطوى حمراء الساق			
- Britain & Ireland/Britain, Ireland, France	- بريطانيا وايرلندا / بريطانيا، ايرلندا، فرنسا	ت3		
Tringa totanus robusta (Common Redshank)	الطيطوى حمراء الساق			
- Iceland & Faroes/WesternEurope	- أيسلندا وجزر فارو / أوروبا الغربية			1
Tringa totanus ussuriensis (Common Redshank)	الطيطوى حمراء الساق			

- Western Asia/SW Asia, NE & Eastern Africa	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا, شمال شرق وشرق أفريقيا			(1)
Tringa glareola (Wood Sandpiper)	طيطوى الغياض			
- North-west Europe/West Africa	- شمال غرب أوروبا / غرب أفريقيا			1
- NE Europe & W Siberia/Eastern & Southern Africa	- شمال غرب أوروبا وغرب سيبيريا / شرق وجنوب أفريقيا			(1)
Tringa stagnatilis (Marsh Sandpiper)	طيطوى البطائح			
- Eastern Europe/West & Central Africa	- أوروبا الشرقية / غرب ووسط إفريقيا		(1)	
- Western Asia/SW Asia, Eastern & Southern Africa	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا, شرق وجنوب أفريقيا	ت3		
Family DROMADIDAE (crab-plover)	**فصيلة الحنكور**			
Dromas ardeola (Crab-plover)	الحنكور			
- North-west Indian Ocean, Red Sea & Gulf	- شمال غرب المحيط الهندي والبحر الأحمر والخليج		1	
Family GLAREOLIDAE (coursers, pratincoles)	**فصيلة أبو اليسر**			
Glareola pratincola pratincola (Collared Pratincole)	أبو اليسر المطوق			
- Western Europe & NW Africa/ West Africa	- أوروبا الغربية وشمال غرب أفريقيا / غرب أفريقيا		1	
- Black Sea & E Mediterranean/ Eastern Sahel zone	- منطقة البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط / شرق منطقة الساحل	2		
- SW Asia/SW Asia & NE Africa	- جنوب غرب آسيا / شمال شرق أفريقيا		(1)	
Glareola nordmanni (Black-winged Pratincole)	أبو اليسر أسود الجناح			
- SE Europe & Western Asia/ SouthernAfrica	- جنوب شرق أوروبا وغرب آسيا / جنوب أفريقيا	4		
Glareola ocularis (Madagascar Pratincole)	أبو اليسر المدغشقري			
- Madagascar/East Africa	- مدغشقر / شرق أفريقيا	ت1 ب1		
Glareola nuchalis nuchalis (Rock Pratincole,White-collared Pratincole)	أبو يسر الأحجار			
- Eastern & CentralAfrica	- شرق ووسط أفريقيا		(1)	
Glareola nuchalis liberiae (Rock Pratincole, Rufous-collared Pratincole)	أبو يسر الأحجار			

- West Africa	- غرب افريقيا		1	
Glareola cinerea (Grey Pratincole)	أبو اليسر الرمادي			
- SE West Africa & Central Africa	- جنوب شرق غرب أفريقيا ووسط أفريقيا	(2)		
Family LARIDAE (gulls, terns, skimmers)	**فصيلة النورسيات (النورس، الأبله، المقشط)**			
Anous stolidus plumbeigularis (Brown Noddy)	أبله بني			
- Red Sea & Gulf of Aden	- البحر الأحمر وخليج عدن		1	
Anous tenuirostris tenuirostris (Lesser Noddy)	أبله صغير			
- Indian Ocean Islands to E Africa	- جزر المحيط الهندي إلى شرق أفريقيا			1
Rynchops flavirostris (African Skimmer)	مقشط الماء الأفريقي			

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
- Coastal West Africa & Central Africa	- ساحل غرب أفريقيا ووسط أفريقيا	ت1		
- Eastern & Southern Africa	- دول شرق وجنوب أفريقيا	ت1		
Hydrocoloeus minutus (Little Gull)	النورس الصغير			
- Central & E Europe/SW Europe & W Mediterranean	- وسط وشرق أوروبا / جنوب غرب أوروبا وغرب البحر الأبيض المتوسط		1	
- W Asia/E Mediterranean, Black Sea & Caspian	- غرب آسيا / شرق البحر الأبيض المتوسط والبحر الأسود وبحر قزوين		(1)	
Xema sabini sabini (Sabine's Gull)	نورس سابين			
- Canada & Greenland/SE Atlantic	- كندا وغرينلاند / جنوب شرق الأطلسي			(1)
Rissa tridactyla tridactyla (Black-legged Kittiwake)	كتويك طويل الساق		ت2	
Larus genei (Slender-billed Gull)	نورس مستدق المنقار			
- West Africa (bre)	- غرب أفريقيا (مفرخ)		1	
- Black Sea & Mediterranean (bre)	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (مفرخ)		أ2	
- West, South-west & South Asia (bre)	- غرب وجنوب غرب وجنوب آسيا (مفرخ)			1
Larus ridibundus (Black-headed Gull)	نورس أسود الرأس			

- W Europe/W Europe, W Mediterranean, West Africa	- غرب أوروبا / غرب البحر الأبيض المتوسط وغرب أفريقيا		ت2	
- East Europe/Black Sea & East Mediterranean	- شرق أوروبا / البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط			1
- West Asia/SW Asia & NE Africa	- غرب آسيا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا			(1)
Larus hartlaubii (Hartlaub's Gull)	نورس الملك			
- Coastal South-west Africa	- ساحل جنوب غرب أفريقيا		1	
Larus cirrocephalus poiocephalus (Grey-headed Gull)	النورس رمادي الرأس			
- West Africa	- غرب افريقيا		(1)	
- Central, Eastern and Southern Africa	- وسط وشرق وجنوب أفريقيا			(1)
Larus ichthyaetus (Pallas's Gull)	نورس السمك			
- Black Sea & Caspian/South-west Asia	- البحر الأسود وبحر قزوين / جنوب غرب آسيا	3أ		
Larus melanocephalus (Mediterranean Gull)	نورس البحر المتوسط			
- W Europe, Mediterranean & NW Africa	- غرب أوروبا والبحر الأبيض المتوسط وشمال غرب أفريقيا		2أ	
Larus hemprichii (Sooty Gull)	نورس أسحم			
- Red Sea, Gulf, Arabia & Eastern Africa	- البحر الأحمر, الخليج, والمملكة العربية وأفريقيا الشرقية			1
Larus leucophthalmus (White-eyed Gull)	نورس أبيض العين			
- Red Sea & nearby coasts	- البحر الأحمر والسواحل القريبة	1أ	1	
Larus audouinii (Audouin's Gull)	نورس أودوين			
- Mediterranean/N & W coasts of Africa	- البحر الأبيض المتوسط / سواحل شمال وغرب أفريقيا	3أ 1أ		
Larus canus canus (Mew Gull)	النورس الاعتيادي			
- NW & C Europe/Atlantic coast & Mediterranean	- شمال غرب ووسط أوروبا /ساحل الأطلسي والبحر الأبيض المتوسط			1
Larus canus heinei (Mew Gull)	النورس الاعتيادي			
- NE Europe & Western Siberia/ Black Sea & Caspian	- شمل شرق أوروبا وسيبيريا الغربية / البحر الأسود وبحر قزوين			1
Larus dominicanus vetula (Kelp Gull)	نورس عشب البحر			
- Coastal Southern Africa	- ساحل جنوب أفريقيا		1	
- Coastal West Africa	- ساحل غرب أفريقيا	ت1		

Larus fuscus fuscus (Lesser Black-backed Gull, Baltic Gull)	النورس الأغبس			
- NE Europe/Black Sea, SW Asia & Eastern Africa	- شمل شرق أوروبا / البحر الأسود، جنوب غرب آسيا وشرق أفريقيا	ت3		
Larus fuscus graellsii (Lesser Black-backed Gull)	النورس الأغبس			
- Western Europe/Mediterranean & West Africa	- غرب أوروبا / البحر الأبيض المتوسط وغرب أفريقيا			1
Larus fuscus intermedius (Lesser Black-backed Gull)	النورس الأغبس			
- S Scandinavia, Netherlands, Ebro Delta, Spain	- جنوب الدول الاسكندنافية وهولندا وايبرو دلتا، أسبانيا			1
Larus fuscus heuglini (Lesser Black-backed Gull, Heuglin's Gull)	النورس الأغبس			
- NE Europe & W Siberia/SW Asia & NE Africa	- شمال شرق أوروبا وغرب سيبيريا / جنوب غرب آسيا وشمال شرق أفريقيا			(1)
Larus fuscus barabensis (Lesser Black-backed Gull, Steppe Gull)	النورس الأغبس			
- South-west Siberia/South-west Asia	- جنوب غرب سيبيريا / جنوب غرب آسيا			(1)
Larus argentatus argentatus (European Herring Gull)	النورس الفضي، نورس الرنكة الإوروبي			
- North & North-west Europe	- شمال وشمال غرب أوروبا			1
Larus argentatus argenteus (European Herring Gull)	النورس الفضي، نورس الرنكة الإوروبي			

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
- Iceland & Western Europe	- أيسلندا وأوروبا الغربية		ت2	
Larus armenicus (Armenian Gull)	النورس الأرميني			
- Armenia, Eastern Turkey & NW Iran	- أرمينيا وشرق تركيا وشمال غرب إيران	أ3		
Larus michahellis (Yellow-legged Gull)	نورس أصفر الساق			
- Mediterranean, Iberia & Morocco	- البحر الأبيض المتوسط، ايبيريا والمغرب			1
Larus cachinnans (Caspian Gull)	نورس قزويني			
- Black Sea & Western Asia/SW Asia, NE Africa	- البحر الأسود وغرب آسيا / جنوب غرب آسيا، شمال شرق أفريقيا			1
Larus glaucoides glaucoides (Iceland Gull)	نورس أيسلندا			
- Greenland/Iceland & North-west Europe	- غرينلاند / ايسلندا وشمال غرب أوروبا			1
Larus hyperboreus hyperboreus (Glaucous Gull)	النورس الأخضر الشاحب			

- Svalbard & N Russia (bre)	- سفالبارد وشمال روسيا (مفرخ)			(1)
Larus hyperboreus leuceretes (Glaucous Gull)	النورس الأخضر الشاحب			
- Canada, Greenland & Iceland (bre)	- كندا، غرينلاند وأيسلندا (مفرخ)			(1)
Larus marinus (Great Black-backed Gull)	النورس أسود الظهر الكبير			
- North & West Europe	- أمريكا الشمالية وأوروبا الغربية			1
Onychoprion fuscata nubilosa (Sooty Tern)	خرشنة أسحم			
- Red Sea, Gulf of Aden, E to Pacific	- البحر الأحمر وخليج عدن، شرقاً إلى المحيط الهادئ		أ2	
Onychoprion anaethetus melanopterus (Bridled Tern)	خرشنة ملجم			
- W Africa	- غرب أفريقيا	ت1		
Onychoprion anaethetus antarcticus (Bridled Tern)	خرشنة ملجم			
- Red Sea, E Africa, Persian Gulf, Arabian Sea to W India	- البحر الأحمر، شرق أفريقيا والخليج الفارسي وبحر العرب إلى عرب الهند			1
- W Indian Ocean	- غرب المحيط الهندي	2		
Sternula albifrons albifrons (Little Tern)	خرشنة صغير			
- Europe north of Mediterranean (bre)	- أوروبا شمال البحر الأبيض المتوسط (مفرخ)	2		
- West Mediterranean/ W Africa (bre)	- غرب البحر الأبيض المتوسط / غرب أفريقيا (مفرخ)	ب3		
- Black Sea & East Mediterranean (bre)	- البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط (مفرخ)	ت3 ب3		
- Caspian (bre)	- قزوين (مفرخ)	2		
Sternula albifrons guineae (Little Tern)	خرشنة صغير			
- West Africa (bre)	- غرب أفريقيا (مفرخ)	ت1		
Sternula saundersi (Saunders's Tern)	خرشنة سوندرزية			
- W South Asia, Red Sea, Gulf & Eastern Africa	- عرب جنوب آسيا والبحر الأحمر والخليج وشرق أفريقيا	2		
Sternula balaenarum (Damara Tern)	خرشنة دمارا			
- Namibia & South Africa/Atlantic coast to Ghana	- ناميبيا وجنوب أفريقيا / ساحل المحيط الأطلسي إلى غانا	ت1		
Gelochelidon nilotica nilotica (Common Gull-billed Tern)	خرشنة نيلية، خطاف بحر نيلي			
- Western Europe/West Africa	- أوروبا الغربية / غرب أفريقيا		1	
- Black Sea & East Mediterranean/ Eastern Africa	- البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط / أفريقيا الشرقية	ت3		

- West & Central Asia/South-west Asia	- غرب ووسط آسيا / جنوب غرب آسيا	2		
Hydroprogne caspia (Caspian Tern)	خرشنة قزوينية			
- Southern Africa (bre)	- جنوب أفريقيا (مفرخ)	ت1		
- West Africa (bre)	- غرب أفريقيا (مفرخ)		1	
Baltic (bre)	- البلطيق (مفرخ)	ت1		
Black Sea (bre)	- البحر الأسود (مفرخ)	ت1		
- Caspian (bre)	- قزوين (مفرخ)	2		
Chlidonias hybrida hybrida (Whiskered Tern)	خطاف مستنقعات ملتحي			
- Western Europe & North-west Africa (bre)	- أوروبا الغربية وشمال غرب أفريقيا (مفرخ)		1	
- Black Sea & East Mediterranean (bre)	- البحر الأسود وشرق البحر الأبيض المتوسط (مفرخ)			(1)
- Caspian (bre)	- قزوين (مفرخ)		(1)	
Chlidonias hybrida delalandii (Whiskered Tern)	خطاف مستنقعات ملتحي			
- Eastern Africa (Kenya &Tanzania)	- شرق أفريقيا (كينيا وتنزانيا)	2		
- Southern Africa (Malawi & Zambia to South Africa)	- جنوب أفريقيا (ملاوي وزامبيا إلى جنوب أفريقيا)	(2)		

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
Chlidonias leucopterus (White-winged Tern)	خطاف مستنقعات أبيض الجناح			
- Eastern Europe & Western Asia/ Africa	- شرق أوروبا وغرب آسيا / أفريقيا			(1)
Chlidonias niger niger (Black Tern)	خطاف مستنقعات أسود			
- Europe & Western Asia/Atlantic coast ofAfrica	- أوروبا وغرب آسيا / ساحل أفريقيا على المحيط الأطلسي		ت2	
Sterna dougallii dougallii (Roseate Tern)	خرشنة وردية			
- SouthernAfrica	- جنوب أفريقيا	ت1		
- EastAfrica	- شرق أفريقيا	2		
- Europe (bre)	- أوروبا (مفرخ)	ت1		
Sterna dougallii arideensis (Roseate Tern)	خرشنة وردية			
- Madagascar, Seychelles & Mascarenes	- مدغشقر وسيشيل ومسكرنز	2		
Sterna dougallii bangsi (Roseate Tern)	خرشنة وردية			

- North Arabian Sea (Oman)	- شمال بحر العرب (عمان)	ت1		
Sterna hirundo hirundo (Common Tern)	خرشنة مألوفة			
- Southern & Western Europe (bre)	- جنوب وغرب أوروبا (مفرخ)			1
- Northern & Eastern Europe (bre)	- شمال وشرق أوروبا (مفرخ)			1
- Western Asia (bre)	- غرب آسيا (مفرخ)			(1)
Sterna repressa (White-cheeked Tern)	خرنشة بيضاء الخدود			
- W South Asia, Red Sea, Gulf & Eastern Africa	- غرب جنوب آسيا والبحر الأحمر والخليج وشرق أفريقيا			1
Sterna paradisaea (Arctic Tern)	خرشنة قطبية			
- Western Eurasia (bre)	- غرب أورآسيا (مفرخ)			1
Sterna vittata vittata (Antarctic Tern)	خرشنة قطبية جنوبية			
- P.Edward, Marion, Crozet & Kerguelen/South Africa	- ب. أدوارد، ماريون، كروزيه وكيرغولن / جنوب أفريقيا	ت1		
Sterna vittata tristanensis (Antarctic Tern)	خرشنة قطبية جنوبية			
- Tristan da Cunha & Gough/South Africa	- تريستان دا كونها وغوف / جنوب أفريقيا	ت1		
Thalasseus bengalensis bengalensis (Lesser Crested Tern)	خرشنة بنغالية، خطاف بحر مقنزع صغير			
- Gulf/Southern Asia	- الخليج / جنوب آسيا			1
- Red Sea/Eastern Africa	- البحر الأحمر / شرق أفريقيا			1
Thalasseus bengalensis emigratus (Lesser Crested Tern)	خرشنة بنغالية، خطاف بحر مقنزع صغير			
- S Mediterranean/NW & West Africa coasts	- جنوب البحر الأبيض المتوسط / سواحل شمال غرب وغرب أفريقيا	1c		
Thalasseus sandvicensis sandvicensis (Sandwich Tern)	خرشنة ساندويتشية			
- Western Europe/West Africa	- أوروبا الغربية / غرب أفريقيا			1
- Black Sea & Mediterranean (bre)	- البحر الأسود والبحر الأبيض المتوسط (مفرخ)		2أ	
- West & Central Asia/South-west & South Asia	- غرب ووسط آسيا / جنوب غرب وجنوب آسيا			1
Thalasseus maximus albidorsalis (Royal Tern)	خرشنة ملكية			
- West Africa (bre)	- غرب أفريقيا (مفرخ)		2أ	
Thalasseus bergii bergii (Greater Crested Tern)	خرشنة متوجة كبيرة			

- Southern Africa (Angola Mozambique)	- جنوب أفريقيا (أنغولا وموزامبيق)	2		
Thalasseus bergii velox (Greater Crested Tern)	خرشنة متوجة كبيرة			
- Red Sea & North-eastAfrica	- البحر الأحمر وشمال شرق أفريقيا	2		
Thalasseus bergii thalassinus (Greater Crested Tern)	خرشنة متوجة كبيرة			
- Eastern Africa & Seychelles	- منطقة شرق أفريقيا وسيشل	ت1		
Thalasseus bergii enigma (Greater Crested Tern)	خرشنة متوجة كبيرة			
- Madagascar & Mozambique/ Southern Africa	- مدغشقر وموزامبيق / جنوب أفريقيا	ت1		
Family STERCORARIIDAE (skuas)	**فصيلة الكركر**			
Stercorarius longicaudus longicaudus (Long-tailed Jaeger)	الكركر طويل الذنب			1
Catharacta skua (Great Skua)	الكركر الكبير		1	
Family ALCIDAE (auks)	**يلة أبو موس**			
Fratercula arctica (Atlantic Puffin)	بوفن الأطلسي، ببغاء الغطاس			
- Hudson bay & Maine E to S Greenland, Iceland, Bear Is, Norway	- خليج هدسون ومين شرق إلى جنوب جرينلاند وأيسلندا، الدب، النرويج			1

Populations	المجموعات التي تعيش	A	B	C
to S Novaya Zemlya	ألى نوفايا زملايا			
- NE Canada, N Greenland, to Jan Mayen, Svalbard, N Novaya Zemlya	- شمال شرق كندا، شمال غرينلاند، ألى جان ماين، سفالبارد، شمال نوفايا زملايا	3أ		
- Faeroes, S Norway & Sweden, Britain, Ireland, NW France	- فاروس، جنوب النرويج والسويد وبريطانيا، ايرلندا، شمال غرب فرنسا			1
Cepphus grylle grylle (Black Guillemot)	غلموت أسود			
- Baltic Sea	- بحر البلطيق		1	
Cepphus grylle mandtii (Black Guillemot)	غلموت أسود			
- Arctic E North America to Greenland, Jan Mayen & Svalbard E through Siberia to Alaska	- في القطب الشمالي شرق أمريكا الى غرينلاند، جان ميين وسفالبارد شرقاً عبر سيبيريا الى آلاسكا		1	

Cepphus grylle arcticus (Black Guillemot)	غلموت أسود			
- N America, S Greenland, Britain, Ireland, Scandinavia, White Sea	- شمال أمريكا، جنوب غرينلاند وبريطانيا وايرلندا والدول الاسكندنافية والبحر الأبيض		1	
Cepphus grylle islandicus (Black Guillemot)	غلموت أسود			
- Iceland	- أيسلندا	ت3		
Cepphus grylle faeroeensis (Black Guillemot)	غلموت أسود			
- Faeroes	- جزر فاروس		1	
Alca torda torda (Razorbill)	أبو موس			
- E North America, Greenland, E to Baltic & White Seas	- شرق أمريكا الشمالية وغرينلاند، وشرقاً إلى البلطيق والبحر الأبيض			1
Alca torda islandica (Razorbill)	أبو موس			
- Iceland, Faeroes, Britain, Ireland, Helgoland, NW France	- أيسلندا، فاروس، بريطانيا، أيرلندا، هيلغولاند، شمال غرب فرنسا			1
Alle alle alle (Little Auk)	الأوك الصغير			
- High Arctic, Baffin Is Novaya Zemlya	- القطب الشمالي العلوي، وبفن هل نوفايا زيملايا			1
Uria lomvia lomvia (Thick-billed Murre)	المور غليط المنقار			
- E North America, Greenland, E to Severnaya Zemlya	- شرق أمريكا الشمالية وغرينلاند، شرقاً إلى سيفيرينيا زيملايا		ت2	
Uria aalge aalge (Common Murre)	المور الشائع			
- E North America, Greenland, Iceland, Faeroes, Scotland, S Norway, Baltic	- شرق أمريكا الشمالية وغرينلاند وايسلندا، فاروس، اسكتلندا، جنوب النرويج وبحر البلطيق		ت2	
Uria aalge albionis (Common Murre)	المور الشائع			
- Ireland, S Britain, France, Iberia, Helgoland	- ايرلندا، جنوب بريطانيا وفرنسا وأيبيريا، هيلغولاند			1
Uria aalge hyperborea (Common Murre)	المور الشائع			
- Svalbard, N Norway to Novaya Zemlya	- سفالبارد، شمال النرويج نوفايا زيملايا			1